Gipuzkoako Foru Aldundia
Gizarte Politiketako Departamentua

Diputación Foral de Gipuzkoa
Departamento de Políticas Sociales

Zarauzko Udala

Donostia, 2023ko martxoaren 24an

San Sebastián, 24 de marzo de 2023

ELKARTU DIRA

REUNIDOS

Alde batetik, **MAITE PEÑA LÓPEZ** anderea, Gipuzkoako Foru Aldundiko Gizarte Politiketako Departamentuko foru diputatua.

De una parte, **Dña. MAITE PEÑA LÓPEZ**, Diputada Foral del Departamento de Políticas Sociales de la Diputación Foral de Gipuzkoa.

Beste aldetik, **XABIER TXURRUKA FERNÁNDEZ** jauna, Zarauzko alkate gisa, Zarauzko udalaren izenean eta ordez, (IFZ: P2008500G) jakinarazpen ondorioetarako helbide hau duena: Zigordia kalea 13, Zarauz.

De otra parte, **D. XABIER TXURRUKA FERNÁNDEZ**, en su condición de alcalde, actuando en nombre y representación del Ayuntamiento de Zarautz (C.I.F. nº P2008500G), con domicilio a efectos de notificaciones: Zigordia kalea 13, Zarautz.

Bi aldeek, ordezkatzen dutenaren izenean eta ordez eta ekitaldi hau gauzatzeko beharrezkoa den lege gaitasuna daukatela, honako hau

Las partes, en el nombre y representación en que concurren y con la capacidad legal necesaria para la celebración de este acto

AZALTZEN DUTE

EXPONEN

Gizarte Zerbitzuetako abenduaren 5eko 12/2008 Legeak adierazten duen bezala, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoan zehazten dira euskal administrazio publiko eskudunek bermatu behar dituzten prestazio ekonomikoak eta zerbitzuak.

Que la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales define el Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales como el instrumento por el que se identifican las prestaciones económicas y los servicios cuya provisión deberán garantizar las administraciones públicas competentes.

Gizarte Zerbitzuetako abenduaren 5eko 12/2008 Legeak xedatzen du Foru Aldundiaren eskumena dela Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazioen eta Zerbitzuen Katalogoko bigarren mailako arreta zerbitzuak eskaintzea.

Que la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales dispone que será competencia de la Diputación Foral la provisión de los servicios de atención secundaria del Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco De Servicios Sociales.

Bigarren mailako zerbitzu horietako batzuen helburua da pertsonen autonomia sustatzea eta mendetasun-egoerek pertsonei eta familiei eragiten dizkieten beharrizanei aurre hartu eta erantzutea.

Que determinados servicios sociales de atención secundaria están dirigidos a promover la autonomía personal y prevenir y atender las necesidades personales y familiares derivadas de la dependencia.

Gizarte Zerbitzuetako abenduaren 5eko 12/2008 Legeak dioenez, administrazioek elkarren artean eta beste erakunde publiko batzuekin duten lankidetza, lankidetzako hitzarmenen edo indarreko legerian araututako edozein formularen

Que la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales establece que la colaboración de las administraciones públicas entre sí y con otras entidades públicas, se instrumentará a través de convenios de colaboración o cualquiera de las

ESKUe980fd84-b333-4829-9550-804c335801eb

bidez gauzatuko da.

Zarauzko udalak, Gipuzkoako Gizarte Zerbitzuen Foru Erregistroko E-20 000228 0000 zenbakia duenak, aitortzen duela zerga betebeharretan eta Gizarte Segurantzarekin egunean dagoela.

Zarauzko udalak mendetasun-egoerek pertsonei eta familiei eragiten dizkieten beharrizanen alde denboran zehar emandako zerbitzuak interesgarriak iruditzen zaizkio Gipuzkoako Foru Aldundiari, hori dela eta ontzat jotzen du lankidetza hitzarmena sinatzea bi alderdien arteko harremanak arautzeko, ondorengo baldintzen arabera:

fórmulas reguladas en la legislación vigente.

Que el Ayuntamiento de Zarautz, con número E-20 000228 0000 del Registro Foral de Servicios Sociales de Gipuzkoa, declara que se encuentra al corriente de sus obligaciones tributarias y en materia de Seguridad Social.

Que los servicios que de manera continuada viene prestando el Ayuntamiento de Zarautz en favor de personas con necesidades personales y familiares derivadas de la dependencia son de interés para la Diputación Foral de Gipuzkoa; por lo que estima procedente establecer un convenio de colaboración que regule sus relaciones, con arreglo a las siguientes:

BALDINTZAK

ESTIPULACIONES

1. XEDEA

Hitzarmen honen helburua da Gipuzkoako Foru Aldundiaren, Gizarte Politiketako Departamentuaren bidez, eta Zarauzko udalaren (hemendik aurrera erakundea) arteko lankidetza arautzea, mendetasun-egoerek eragindako beharrizanei aurrea hartu eta erantzuteko zerbitzuak eskaintzeko.

Erakundeak bertan ezarritako betebeharrak bete beharko ditu, zuzenean edo dagokion zerbitzua ematen duen enpresari betebehar horiek betetzeko eskatuz, kontratazioa arautzen duten baldintza agirietan dagozkion klausulak barne.

1ª OBJETO

Es objeto del presente convenio regular la colaboración entre la Diputación Foral de Gipuzkoa, a través del Departamento de Políticas Sociales, y el Ayuntamiento de Zarautz (en adelante la entidad), para la prestación de servicios destinados a prevenir y atender necesidades derivadas de la dependencia.

La entidad deberá cumplir las obligaciones establecidas en el mismo directamente o mediante la exigencia de su cumplimiento a la empresa que preste el correspondiente servicio, incluyendo las clausulas correspondientes en los pliegos que rijan la contratación.

2. ZERBITZU ETA PROGRAMAK

Udalak konpromisoa hartzen du Gipuzkoako Foru Aldundiak zehazten dituen pertsonei honako zerbitzu hauek emateko, hain zuzen ere, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen Zorroari buruzko urriaren 6ko 185/2015 Dekretuaren I. eranskinean zehaztutakoak:

- 2.2.1.1 Mendetasun-egoeran dauden adinekoentzako eguneko zentroa.

2ª SERVICIOS Y PROGRAMAS

El Ayuntamiento se compromete a proporcionar a las personas que determine la Diputación Foral de Gipuzkoa los siguientes servicios definidos en el Anexo I del Decreto 185/2015, de 6 de octubre, de cartera de prestaciones y servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales:

- 2.2.1.1 Centro de día para personas mayores en situación de dependencia.

ESKUe980fd84-b333-4829-9550-804c335801eb

3. ERAKUNDEAREN BETEBEHARRAK

a) Erabiltzaileei arreta egokia, osoa, pertsonalizatua eta jarraitua ematea, beren laguntza beharrizan berariazkoei egokitua.

b) Emandako zerbitzuak erabiltzaileei fakturatzea, 2015eko ekainaren 2ko 15/2015 Foru Dekretuak, erabiltzailearen ekarpen ekonomikoaren araubidea arautzekoak, III. Tituluan ezartzen duenari jarraituz.

c) Erabiltzaileek zerbitzua berdintasun baldintzetan erabil dezaten bultzatzea; betiere, duintasunerako eta intimitaterako duten eskubidea babestea; eta haien datu pertsonalak, familiarrak edo sozialak konfidentzialtasunez eta zuhurtasunez tratatzeko betebeharra betetzea.

d) Gipuzkoako Foru Aldundiari aurretiko baimena eskatzea hitzarmen honen lagapena egiteko.

e) Gipuzkoako Foru Aldundiari behar den aurrerapenez komunikatzea eskainitako zerbitzuetan izandako edozein aldaketa edo bariazio eta, bereziki, plantilaren kualifikazioan edo konposizioan izandako edozein aldaketa.

f) Gipuzkoako Foru Aldundiari laguntzea, beti, ikuskapen, fiskalizazio eta auditoretza lanetan, eta bereziki, eskatzen dion eta hitzarmenaren gauzatzea balioesteko beharrezkoa den informazio guztia ematea hainbat arlori buruz –ekonomikoa, fiskala, laborala, teknikoa, asistentziala eta beste edozein eratakoa–, datuen babesari buruzko legeei eta aplikagarri diren gainerako arauei jarraituta.

g) Jarritako herri funtsen gainean Gipuzkoako Foru Aldundiko organo eskudunei dagozkien finantza kontroleko jardueren mende jartzea.

3ª OBLIGACIONES DE LA ENTIDAD

a) Proporcionar a las personas usuarias una atención adecuada, integral, personalizada y continuada, adaptada a sus necesidades específicas de apoyo.

b) Facturar a las personas usuarias los servicios prestados como se establece en el Titulo III del Decreto Foral 15/2015, de 2 de junio, por el que se regula el régimen de la aportación económica de la persona usuaria.

c) Promover la utilización del servicio en condiciones de igualdad por las personas usuarias, salvaguardar en todo caso su derecho a la dignidad e intimidad y cumplir con el deber de confidencialidad y reserva de los datos personales, familiares o sociales de las mismas.

d) Solicitar a la Diputación Foral de Gipuzkoa autorización previa para la cesión del presente convenio.

e) Comunicar con la debida antelación a la Diputación Foral de Gipuzkoa cualquier cambio o variación en el o los servicios prestados, y, en especial, cualquier modificación en la composición y/o cualificación de la plantilla.

f) Colaborar con y facilitar en todo momento las tareas de inspección, fiscalización y auditoría de la Diputación Foral de Gipuzkoa y, en particular, facilitar a la misma toda la información económica, fiscal, laboral, técnica y asistencial y de cualquier otra índole que le sea solicitada y que resulte necesaria para valorar la ejecución del convenio, con sujeción a la legislación en materia de protección de datos y a la restante normativa aplicable.

g) Someterse a las actuaciones de control financiero que correspondan a los órganos competentes de la Diputación Foral de Gipuzkoa en relación con los fondos públicos aportados.

ESKUe980fd84-b333-4829-9550-804c335801eb

h) Gipuzkoako Foru Aldundiari edozein diru laguntza, dohaintza edo ekarpen pribatu jakinaraztea, baldin eta hitzarmen honetan jasotako jarduerak finantzatzeko helburua badute.

h) Comunicar a la Diputación Foral de Gipuzkoa cualquier subvención, donación o aportación privada cuyo objeto sea la financiación de las actuaciones contempladas en el presente convenio.

i) Prestazioaren edo zerbitzuaren tipologiaren arabera aplikatzekoak diren baldintza material, funtzional eta pertsonalei buruzko arauak betetzea.

i) Cumplir la normativa reguladora de los requisitos materiales, funcionales y personales aplicables en función de la tipología de la prestación o servicio.

j) Lokalak, instalazioak, altzariak edo lanabesak funtzionamendu, garbiketa eta higiene baldintza egokietan mantentzea.

j) Mantener los locales, instalaciones, mobiliario o enseres en condiciones adecuadas de funcionamiento, limpieza e higiene.

k) Erabiltzaileen eskura jartzea kexak eta erreklamazioak egiteko sistema bat, Gizarte Politiketako Departamentuaren eskura ere egongo dena, haien edukia, izapideak eta erakundeak emandako erantzunak jakin ditzan.

k) Poner a disposición de las personas usuarias un sistema de quejas y reclamaciones, que deberá mantenerse a disposición del Departamento de Políticas Sociales para que éste conozca su contenido, su tramitación y la respuesta aportada por la entidad.

l) Erabiltzaileei eta Gizarte Politiketako Departamentuari balizko prestazio osagarriei aplikatutako tarifen berri ematea. Izan ere, erabiltzailearentzat hautazkoak direnez, ez dituzte diruz estaltzen Gipuzkoako Foru Aldundiaren ekarpenek.

l) Dar a conocer a las personas usuarias y al Departamento de Políticas Sociales las tarifas aplicadas a las eventuales prestaciones complementarias que, al ser optativas para la persona usuaria, no estén cubiertas económicamente por las aportaciones de la Diputación Foral de Gipuzkoa.

m) Kalte-ordainak ematea zerbitzuak erasandako hirugarrenei, non eta kaltea ez den eragin Gipuzkoako Foru Aldundiari egoztekoak diren arrazoiengatik.

m) Indemnizar los daños que se causen a terceros como consecuencia de la prestación del servicio, excepto cuando el daño sea producido por causas imputables a la Diputación Foral de Gipuzkoa.

n) Gipuzkoako Foru Aldundiari komunikatzea hitzarmenaren xede diren jarduerak egiten dituzten langileei aplikatzekoa zaien hitzarmen kolektiboa edo lan hitzarmena, eta langile horiei aplikatuko zaizkien lan baldintzei buruz eskatzen den informazio oro ematea.

n) Comunicar a la Diputación Foral de Gipuzkoa el convenio colectivo o acuerdo laboral aplicable al personal que realice la actividad objeto del convenio y facilitar cuanta información se requiera sobre las condiciones de trabajo que se apliquen a dicho personal.

o) Langileei ordaintzea hitzarmen kolektiboaren edo lan hitzarmenaren arabera eta kategoria profesionala kontuan hartuta dagozkien ordainsariak.

o) Abonar al personal las retribuciones que según el convenio colectivo o acuerdo laboral le correspondan según su categoría profesional.

p) Bere gain hartzea bere zerbitzura dauden langileen kontratazioa eta formakuntza eta baita ere zerga arloan eta gizarte

p) Asumir a su cuenta y cargo la contratación y formación del personal a su servicio así como la aplicación de las disposiciones vigentes en

ESKUe980fd84-b333-4829-9550-804c335801eb

segurantzaren arloan indarrean dauden xedapenen aplikazioa

materia tributaria y de seguridad social

q) Bere kargura dauden langileen segurtasuna eta osasuna bultzatzea, lan arriskuen prebentziorako beharrezkoak diren neurriak aplikatuz eta jarduketak garatuz, Lan Arriskuen Prebentzioari buruzko 1995eko azaroaren 8ko 31/1995 Legean xedatutakoan oinarrituta.

q) Promover la seguridad y la salud del personal a su cargo mediante la aplicación de medidas y el desarrollo de las actividades necesarias para la prevención de riesgos laborales en base a lo dispuesto en la Ley 31/1995, de 8 de noviembre, de Prevención de Riesgos Laborales.

4. GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIAREN BETEBEHARRAK

4ª OBLIGACIONES DE LA DIPUTACIÓN FORAL DE GIPUZKOA

a) Erakundeari ordaintzea ZORTZIGARREN baldintzan ezarritako zenbatekoa, HAMARGARREN baldintzan ezarritako ordainketa sistemaren arabera, hitzarmenak xedetzat dituen zerbitzuei eta prestazioei eusten laguntzeko.

a) Abonar a la entidad el importe establecido en la estipulación OCTAVA de acuerdo con el sistema de abono fijado en la estipulación DÉCIMA, con el objeto de contribuir al sostenimiento de los servicios y prestaciones objeto del convenio.

b) Erabiltzaileei eskubidea bermatzea beren kasuari hobekien egokitzen zaion zerbitzu mota eta modalitatea libreki hauta dezaten, zerbitzuen erabilgarritasunaren arabera, aintzakotzat hartuz esleitutako erreferentziazko profesionalaren orientazioa eta agindu teknikoa.

b) Garantizar el derecho de las personas usuarias a elegir libremente el tipo y modalidad de servicio más adecuado a su caso, en función de su disponibilidad, atendiendo a la orientación y a la prescripción técnica de la persona profesional de referencia asignada.

c) Modu frogagarri batean jakinaraztea erakundeari sinatutako hitzarmenean eragin nabarmena izan lezakeen edozein inguruabar, baldin eta berekin ekarriko balu hitzarmena aldatzea, berritzea edo suntsiaraztea, eta delako inguruabarra indarrean jarri baino 2 hilabete lehenago jakinarazi behar dio.

c) Comunicar de manera fehaciente a la entidad cualquier circunstancia que afecte de manera relevante al convenio suscrito y pudiera suponer su modificación, renovación o resolución, debiendo hacerlo con una antelación mínima de 2 meses respecto a la fecha en que se haga efectiva la circunstancia de que se trate.

5. BITARTEKOAK ETA ANTOLAKUNTZA

5ª MEDIOS Y ORGANIZACIÓN

Erakundeak hitzarmen honetan sartzen diren zerbitzuak eskaintzeko azpiegitura, ekipamendu eta pertsonal egokiak eduki behar ditu, bai zuzeneko zein zeharkako kudeaketaren bidez. Horretarako, I. eranskinean adierazitako establezimenduak ditu. Establezimenduek hitzarmen hau garatu bitartean indarrean egongo diren xedapenetan ezarritakoa beteko dute.

La entidad contará con la infraestructura, el equipamiento y el personal necesario y adecuado, mediante gestión directa o indirecta, para la prestación de los servicios objeto del presente convenio. Para ello dispone de los establecimientos relacionados en el Anexo I, que deberán ajustarse a lo que disponen las disposiciones vigentes durante el periodo de vigencia del presente convenio.

ESKUe980fd84-b333-4829-9550-804c335801eb

Erakundearen funtzionamendu egiturak hitzarmenean adierazitako prestazioak modurik onenean eskaintzeko bezalakoa izan behar du eta lehenengo helburua izango da erabiltzaileen ahalik eta bizi kalitaterik handiena lortzea.

Nolanahi ere, II. eranskinean adierazitako giza baliabideak eduki behar ditu, Gizarte Politiketako Departamentuaren iritziz edo indarrean dagoen araudia betez, gutxienez bigarren baldintzan aipatutako zerbitzuak eskaintzea bermatuko dutenak.

La organización funcional de la entidad será la adecuada para prestar de forma óptima las prestaciones descritas en el presente convenio y estará orientada, prioritariamente, a lograr el mayor grado posible de calidad de vida de las personas usuarias.

En cualquier caso, deberá contar con los medios personales relacionados en el Anexo II, y que a juicio del Departamento de Políticas Sociales o en virtud de la normativa vigente, garanticen la prestación de los servicios relacionados en la estipulación segunda.

6. ERANTZUKIZUN ZIBILA

Erakundeak erantzukizun zibileko aseguru bat kontratatuko du erabiltzaile eta hirugarrengoen aurrean zerbitzuaren funtzionamendutik eratorritako arriskuak estaltzeko modukoa izango dena. Erakundea behartuta dago polizaren kopia bat Gizarte Politiketako Departamentuan aurkeztera, hala eskatzen bazaio.

6ª RESPONSABILIDAD CIVIL

La entidad se compromete a la contratación de un seguro de responsabilidad civil que cubra suficientemente los riesgos derivados del funcionamiento del servicio frente a las personas usuarias y otros terceros. La entidad queda obligada a presentar una copia de la póliza al Departamento de Políticas Sociales en el caso de ser requerida.

7. SARTZEKO BALDINTZAK

Hitzarmen honetan sartzen diren zerbitzuetara joateko baldintzak zehaztuko ditu Gizarte Politiketako Departamentuak. Horretarako, zentroetara joan eta plazak esleitzeko erregimena eta eskatzaileen egokitasuna ezartzen duen sistema erabiliko da, eta foru ebazpen baten bidez hartuko da erabakia.

7ª CONDICIONES DE ACCESO

El Departamento de Políticas Sociales determinará las condiciones de acceso a los servicios objeto del presente convenio. A estos efectos, será de aplicación la regulación foral vigente en cada momento para el acceso y adjudicación de plazas, incluyendo los criterios de idoneidad de los demandantes. En cualquier caso, el acceso se producirá siempre previa resolución foral.

8. ERREGIMEN EKONOMIKOA

Gizarte Politiketako Departamentuak hitzarmen honetako prestazioak ordainduko ditu III. eranskinean jasotako zenbatekoei jarraituz.

Bestetik, plazek sortuko dituzten eskubide ekonomikoak ezartzeko, lau egoera mota bereizten dira:

8ª RÉGIMEN ECONÓMICO

El Departamento de Políticas Sociales se compromete a financiar las prestaciones objeto de este convenio a razón de las cantidades económicas recogidas en el Anexo III.

Por otra parte, para establecer los derechos económicos que generarán las plazas se distinguen cuatro tipos de situaciones:

ESKUe980fd84-b333-4829-9550-804c335801eb

Okupatutako plaza

Zerbitzuan sartzen den une beretik pertsona bati emandako plaza da. III. eranskinean jasotako plazako ekarpenaren adinako zenbatekoa jasotzeko eskubidea emango du.

Gordetako plaza

Emandako plaza, baina okupatu ez dena baliabideen sarrera indarrean dagoen araudiak dioenaren arabera; III. eranskinean jasotako plazako ekarpenaren %75a kobratzeko eskubidea emango du.

Okupatu gabeko plaza

Aurreko okupatzaileak baja eman ondoren, aldi batez, beste onuradun batek okupatzen ez duen plaza. Ez du kobratzeko eskubiderik sortuko.

Eman gabeko plaza

Halakotzat joko da hitzarmen honetan sartutako plazetatik okupatu gabe dagoena, inoiz ere ez zaiolako eman erabiltzaile bati. Ez du sortuko inolako kobrantza eskubiderik, lehenengo aldiz ematen ez den bitartean, eta orduan, goian ezarritako hiru egoeretako batean sartuko da, Foru Aldundiaren diru ekarpenaren ondorioetarako.

Zerbitzu guztientzakoa:

Hitzarmen honek ez du inolako eskubide ekonomikorik sortuko zentroan obrak egiteagatik, nahiz eta obrak zerikusia izan hitzartutako plazekin.

Plaza ocupada

Plaza asignada a una persona desde el momento en que se produce su incorporación al servicio. Generará un derecho de cobro igual a la aportación por plaza recogida en el Anexo III.

Plaza reservada

Plaza asignada y no ocupada de conformidad con lo establecido en la normativa en vigor en materia de régimen de acceso a los recursos. Generará un derecho de cobro igual al 75% de la aportación por plaza recogida en el Anexo III.

Plaza no ocupada

Plaza que tras la baja de su anterior ocupante no es ocupada temporalmente por una persona beneficiaria. No generará derecho de cobro.

Plaza no asignada

Tendrán esta consideración las plazas incluidas en el presente convenio que estén desocupadas porque no hayan sido asignadas en ninguna ocasión a una persona usuaria. No generarán derecho de cobro alguno hasta que se produzca la primera asignación, momento en el que pasarán a incluirse en alguna de las tres situaciones establecidas anteriormente a efectos de la aportación económica foral.

Común para todos los servicios:

El presente convenio no generará ningún derecho económico por la realización de obras en el centro, aunque dichas obras afecten a las plazas concertadas.

9. DOKUMENTAZIOA

Frogagiri tekniko eta ekonomiko erakundeak IV. eranskinean aurreikusitako dokumentazioa aurkeztu behar du. Hala ere, Gizarte Politiketako Departamentuak beharrezko iritzitako beste edozein informazio ere eska diezaioke.

9ª DOCUMENTACIÓN

Sin perjuicio de cuanta información se estime necesaria y sea solicitada por el Departamento de Políticas Sociales a efectos de las justificaciones técnica y económica, la entidad presentará la documentación establecida en el Anexo IV.

10. ORDAINTZEKO ERA

10ª SISTEMA DE ABONO

ESKUe980fd84-b333-4829-9550-804c335801eb

Ekainaren 14ko 36/2005 Foru Dekretuak (fakturen tramitazio elektronikoaren prozedura onartzekoak), azaroaren 23ko 470bis/05 Foru Aginduak (fakturen tramitazio elektronikoaren prozedura arautzekoak) eta abenduaren 20ko 1.330/2007 Foru Aginduak (Gipuzkoako Foru Aldundiaren esparruan autofakturen tramitazioa arautzekoak) ezarritakoari jarraikiz, ordainketa, autofaktura sistema bidez egingo da. Honela, erakunde kudeatzaileak Gipuzkoako Foru Aldundiari baimena ematen dio aipaturiko zerbitzuei dagozkien **hilabeteroko** fakturak edota ordezko dokumentuak emateko.

En virtud de lo recogido en el Decreto Foral 36/2005, de 14 de junio, por el que se aprueba el procedimiento de tramitación electrónica de facturas, así como por la Orden Foral 470bis/05, de 23 de noviembre, sobre regulación del procedimiento de tramitación electrónica de facturas y la Orden Foral 1.330/2007, de 20 de diciembre, que regula la tramitación de autofacturas en el ámbito de la Diputación Foral de Gipuzkoa, el abono se realizará mediante la modalidad de autofacturas, para lo cual la entidad autoriza a la Diputación Foral de Gipuzkoa para la expedición de facturas correspondientes a los servicios anteriores, que tendrán periodicidad **mensual**.

11. ZERGA ETA GIZARTE SEGURANTZA ARLOETAKO BETEBEHARRAK BETETZEKO EGIAZTAPENA

Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 28. artikuluaren 2. apartatuan xedatutakoarekin bat etorriz, erakundeak eskubidea izango du jada Administrazio jardulearen esku dagoen edo beste edozein administraziok egin duen dokumenturik ez aurkezteko.

Horretarako, erakundeak baimena ematen dio Gizarte Politiketako Departamentuari zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak betetzeari buruzko informazioa kontsultatu edo biltzeko, hitzarmen honek indarrean dirauen bitartean.

Erakundeak modu arrazoituan uko egin ahal izango dio aipatutako datuak kontsultatzeari; kasu horretan, kontsultatzea baimentzen ez duen dokumentuak aurkeztu beharko ditu.

11ª ACREDITACIÓN DEL CUMPLIMIENTO DE OBLIGACIONES EN MATERIA TRIBUTARIA Y DE SEGURIDAD SOCIAL

De conformidad con lo dispuesto en el apartado 2 del artículo 28 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, la entidad tendrá derecho a no aportar documentos que ya se encuentren en poder de la Administración actuante o hayan sido elaborados por cualquier otra Administración.

A tales efectos, la entidad autoriza al Departamento de Políticas Sociales para consultar o recabar información sobre el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social, durante el tiempo de vigencia del presente convenio.

La entidad podrá oponerse de forma motivada a la consulta de los datos citados, en cuyo caso deberá aportar los documentos cuya consulta no autorice**.**

12. DATU PERTSONALEN BABESA, ADMINISTRAZIO ELEKTRONIKOA ETA INFORMAZIOAREN SEGURTASUNA

Datu pertsonalen babesaren, administrazio elektronikoaren eta informazioaren segurtasunaren alorrean indarrean dagoen

12ª PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL, ADMINISTRACIÓN ELECTRÓNICA Y SEGURIDAD DE LA INFORMACIÓN

La información y datos de carácter personal que puedan resultar precisos para el cumplimiento del presente convenio se encuentran amparados por

ESKUe980fd84-b333-4829-9550-804c335801eb

araudiak babesten ditu hitzarmen hau betetzeko beharrezkoak diren informazioa eta datu pertsonalak.

Baldin eta hitzarmen aplikatzearen ondorioz erakundeak aukera badu Gipuzkoako Foru Aldundiaren ardurapekoak diren datu pertsonalak eskuratzeko, erakundea izango da datu horien tratamendu eragilea.

Xede horretarako, VI. eranskinean adierazten dira datu pertsonalen babesaren, administrazio elektronikoaren eta informazio segurtasunaren alorrean errespetatu beharreko bermeak.

la normativa en vigor en materia protección de Datos de Carácter Personal, de administración electrónica y de seguridad de la información.

Cuando la ejecución del convenio implique el acceso de la entidad a datos de carácter personal de cuyo tratamiento sea responsable la Diputación Foral de Gipuzkoa, la entidad tendrá la consideración de encargada del tratamiento.

A tales fines, se indican en el anexo VI las garantías que en materia de protección de datos de carácter personal, de administración electrónica y de seguridad de la información habrán de ser respetadas.

13. BERDINTASUNA

Erakundeak kontuan izan beharko du emakumeen eta gizonen berdintasunaren arloan indarrean dagoen legeria eta, bereziki, martxoaren 9ko 2/2015 Foru Araua, emakumeen eta gizonen berdintasunarena. (GAO 50 zk. 2015/03/16)

13ª IGUALDAD

La entidad deberá tener en cuenta la legislación vigente en materia de igualdad de mujeres y hombres y en especial la Norma Foral 2/2015, de 9 de marzo, para la igualdad de mujeres y hombres. (BOG, Nº 50 16/03/2015).

14. KALITATEA

Hitzarmenaren indarraldian zehar, zentroaren bizitza egokienaren alde erakundeak Kalitatea Hobetzeko Plana egin beharko du bere zentro eta zerbitzuetan, zentroaren antolamendua eta funtzionamendua ebaluatu eta gero. Kalitateko plan horretan metodo bat finkatuko da, egoitzari buruz besteak beste ondorengo puntuak aztertzeko: laguntza pertsonala, erosotasuna, bizimodua eta, oro har, zentroaren bizi kalitatearekin zerikusirik duten alderdi guztiak.

14ª CALIDAD

La entidad deberá implantar durante el periodo de vigencia del convenio en sus centros y servicios un Plan de mejora de la calidad dirigido a la optimización de la vida en el centro, una vez realizada la evaluación de la organización y del funcionamiento del centro. El Plan de Calidad implantado debiera contemplar un método que analice, entre otros, la atención personal, el confort, el funcionamiento del centro, la relación con el exterior, la vida en el centro y, en general, todos los aspectos que redunden en la calidad de vida en el centro.

15. PUBLIZITATEA

Erakundeak zentroaren sarrera nagusiko leku ikusgarri batean informazio ohol bat jartzeaz arduratuko da. Hau Gipuzkoako Foru Aldundiak emango dio eta bertan Gizarte Politiketako Departamentuarekin duen lankidetza azalduko da.

15ª PUBLICIDAD

La entidad deberá hacerse cargo de colocar en lugar visible del acceso principal al centro una placa informativa que le será facilitada por la Diputación Foral de Gipuzkoa, en la que constará la colaboración con el Departamento de Políticas Sociales.

ESKUe980fd84-b333-4829-9550-804c335801eb

Hitzarmen honekin zerikusia izanik kanpo proiekzioa duten ekintzetan Gipuzkoako Foru Aldundiko Gizarte Politiketako Departamentuaren lankidetza agerian jarrita egongo da, haren izen eta logotipoarekin, hau da, Foru Aldundiaren anagrama eta ondorengo testua azalduko dira:

En cualquier actividad que, relacionada con el presente convenio, tenga proyección exterior, se hará constar la colaboración del Departamento de Políticas Sociales, incluyendo su denominación y logotipo, siendo éste el formado por el anagrama de la Diputación Foral acompañado del siguiente texto:

...REKIN HITZARTUTAKO PROGRAMA/PROGRAMA CONCERTADO CON…

Gipuzkoako Foru Aldundia
Gizarte Politiketako Departamentua
Diputación Foral de Gipuzkoa
Departamento de Políticas Sociales

16. <u>EUSKARA</u>

Erabiltzaileen hizkuntza eskubideak bermatzearren, eta Euskararen Erabilera Normaltzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legeak eta euskararen erabilera normalizatzeko planak Gipuzkoako Foru Aldundia eta bere organismo autonomoen jarduera esparruan 2018-2022 aldirako, xedatutakoaren arabera (2018ko abuztuaren 3ko GAO, 149 zk.) edo indarrean dagoen beste araudiren bat, elkarteak euskara erabiliko du, gutxienez:

- Bere argitalpen, idatzi, iragarki, eta abarretan.
- Telefonoa hartzean, megafonia bidez mezuak ematean, eta horrelakoetan.
- Seinale, errotulazio eta horrelakoetan.
- Proiektuaren garapenarekin batera egiten diren komunikazio guztietan.

Kontuan eduki behar da, programak eta jarduerak antolatzerakoan, han dauden pertsonen hizkuntz aukera. Era berean, langileak kontratatzerakoan kontuan eduki behar da euskara maila, erabiltzaileekin eta haien senideekin euskaraz egin dezaten.

Zentroaren urteko memorian berariaz adieraziko

16ª <u>EUSKERA</u>

Con el fin de garantizar los derechos lingüísticos de las personas usuarias, y de acuerdo con la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, Básica de Normalización del uso del Euskera, y el Plan de normalización del uso del euskera en la Diputación Foral de Gipuzkoa y sus Organismos Autónomos para el período 2018-2022 (BOG núm. 149, de 3 de agosto de 2018) u otra normativa vigente, la entidad utilizará el euskera, como mínimo:

- En sus publicaciones, escritos, anuncios, etc.
- En la recepción de llamadas telefónicas y difusión de mensajes por megafonía y similares.
- En la señalización, rotulación y similares.
- En cuantas comunicaciones se realicen en desarrollo del proyecto.

Se tendrá en cuenta la opción lingüística de las personas usuarias en la organización de programas y actividades. Asimismo, se tendrá en cuenta el conocimiento del euskera en la contratación del personal, para garantizar su utilización con las personas usuarias del servicio y sus familiares.

En la memoria anual del centro se hará mención

ESKUe980fd84-b333-4829-9550-804c335801eb

da aipatutako jarduera horiek nola eraman diren aurrera.

expresa al desarrollo de las actuaciones anteriormente citadas.

17. IKUSTALDIAK / IKUSKAPENAK

Gizarte Zerbitzuei buruzko 2008ko abenduaren 5eko 12/2008 Legeak foru aldundiei egozten die haien eskumenen barnean dauden zerbitzu, erakunde eta zentroen administrazioaren ikuskapen ahalmena.

Horiek horrela, administrazio bakoitzean zeregin horretaz arduratuko den teknikaria agintaritzaren agentetzat hartu behar da, eta bere egitekoa izango da gizarte zerbitzuen alorreko lege xedapenak betetzen direla zaintzea, kontrolatzea eta egiaztatzea.

Horrenbestez, elkarteak erraztasunak emango dizkie Gizarte Politiketako Departamentuko teknikariei bere egoitza eta instalazioetan sartzeko eta dokumentuak ikusteko, eta oro har, ikuskaritza lana hobetuko duen zernahi egiteko. Teknikari horiek eska dezakete elkartearen zuzendaritzako kideak etortzea, baita onuradunak eta haien familiakoak ere.

17ª VISITAS / INSPECCIÓN

La Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales, atribuye a las Diputaciones Forales la potestad administrativa de inspección de los servicios, entidades y centros que recaigan dentro del ámbito de su competencia.

En su virtud, el personal que en cada Administración realice dicha función tendrá la consideración de agente de la autoridad, la cual comprende el ejercicio de las funciones de vigilancia, control y comprobación del cumplimiento de las disposiciones legales en materia de Servicios Sociales.

En consecuencia, la entidad se obliga a facilitar el acceso del personal del Departamento de Políticas Sociales a sus dependencias, instalaciones, documentos y en general, a cuanto mejore la función inspectora. Dicho personal podrá solicitar la comparecencia de los directivos de la entidad, así como la de las personas usuarias y sus familias.

18. ALDAKETAK

Hitzarmenaren indarraldian zehar, eranskinetan jasotako edozein alderdi aldatu ahalko da, bi aldeek adostu eta onartzen dutela adierazi ondoren.

18ª MODIFICACIONES

Durante la vigencia del Convenio, cualquiera de los aspectos recogidos en los anexos podrá ser modificado, previo acuerdo y aprobación de ambas partes.

19. GUTXIENEKO SOLDATA-BALDINTZEN ARLOKO EXEKUZIO-BALDINTZA BEREZIAK

Erakundeak lan-arloan, gizarte-segurantzaren arloan eta laneko segurtasun eta osasunaren arloan indarrean dauden lege-, erregelamendu- eta hitzarmen-xedapen guztiak bete beharko ditu. Era berean, hitzarmena gauzatzen den bitartean, hitzarmen honen V. eranskinean ezarritako gutxieneko soldata-baldintzak aplikatu beharko ditu, gutxieneko lan-baldintza gisa, alde batera utzi gabe eranskin horretan xedatutakoa hobetzen

19ª CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCIÓN EN MATERIA DE CONDICIONES MÍNIMAS SALARIALES

La entidad deberá cumplir todas las disposiciones legales, reglamentarias y convencionales vigentes en materia laboral, seguridad social, y seguridad y salud en el trabajo. Asimismo, deberá aplicar durante la ejecución del convenio, a modo de condiciones laborales mínimas, las condiciones mínimas salariales que se establecen en el Anexo V del presente convenio, sin perjuicio de otros convenios o pactos de empresa que estuvieran en

ESKUe980fd84-b333-4829-9550-804c335801eb

duten eta indarrean dauden beste enpresa-hitzarmen edo enpresa-itun batzuk.

Nolanahi ere, aplikatu beharreko zerbitzuaren fitxari dagozkion gizarte-zerbitzuen prestazioak gauzatzeko, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren prestazio eta zerbitzuen zorroari buruzko urriaren 6ko 185/2015 Dekretuan araututakoaren arabera, erakundeak, hitzarmena gauzatzen den bitartean, kasuan kasuko zerbitzuari aplikatu beharreko araudian ezarritako baldintzak bete beharko ditu (sakontzeko asmorik gabe, maiatzaren 22ko 38/2007 Foru Dekretua, mendeko adinekoentzako egoitza-zerbitzuak ituntzeko beharrezko baldintzak zehazten dituena –ekainaren 29ko 8/2021 Foru Dekretuaren bidez aldatua– edo, hala badagokio, urriaren 17ko 202/2000 Foru Dekretua, mendeko adinekoentzako eguneko zentroei buruzkoa edo ekainaren 2ko 394/2006 Foru Agindua, psikogeriatriako unitateen baldintzak zehazten dituena).

vigor y mejoren lo dispuesto en el citado Anexo.

En todo caso, con el fin de llevar a cabo las prestaciones de servicios sociales correspondientes a la ficha del servicio que resulte aplicable, según lo regulado en el Decreto 185/2015, de 6 de octubre, de cartera de prestaciones y servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales, la entidad deberá cumplir durante toda la ejecución del convenio los requisitos necesarios establecidos en la normativa que resulte de aplicación al servicio en cuestión (sin ánimo exhaustivo, Decreto Foral 38/2007, de 22 de mayo, por el que se determinan las condiciones necesarias para la concertación de servicios residenciales para personas mayores dependientes -modificado mediante el Decreto Foral 8/2021, de 29 de junio- o, en su caso, Decreto Foral 202/2000, de 17 de octubre, sobre los Centros de Día para personas mayores dependientes u Orden Foral 394/2006, de 2 de junio por la que se determinan las condiciones de las Unidades de Psicogeriatría o normativa posterior que lo desarrolle o modifique).

20. HITZARMENA IRAUNGITZEKO ARRAZOIAK

Hitzarmen hau iraungitzeko arrazoi izango da:

- Indarraldiaren epea betetzea.

20ª CAUSAS DE EXTINCIÓN

Será causa de extinción del presente convenio:

- El cumplimiento del plazo de vigencia.

21. HITZARMENA SUNTSIARAZTEKO ARRAZOIAK

Ondoan aipatzen direnak hitzarmen hau suntsiarazteko arrazoi izango dira bidezkoak, izan daitezkeen kalte-ordainetarako egintzak alde batera utzi gabe:

a) Erakundeari konkurtso deklarazioa edo kaudimengabeziaren deklarazioa ematea edozein prozeduratan.

b) Eskatzekoak diren kalitatezko estandarrak eta parametroak ez betetzea, ez eta dagozkion laguntza helburuak ere, baldin eta ez-betetze hori hitzartutako erakundeari egoztekoa bada.

21ª CAUSAS DE RESOLUCIÓN

Serán causas de resolución del presente convenio, sin perjuicio de las acciones de indemnización o resarcimiento que procedan, las siguientes:

a) La declaración de concurso de la entidad o la declaración de insolvencia en cualquier procedimiento.

b) El incumplimiento de los estándares y parámetros de calidad exigibles, así como de los objetivos asistenciales que correspondan, siempre que dicho incumplimiento sea imputable a la entidad conveniada.

ESKUe980fd84-b333-4829-9550-804c335801eb

c) Isun irmoa egotea arau-hauste larria egiteagatik indarrean dauden xedapenek ezarritako zerga eta Gizarte Segurantza arloetako betebeharrak betetzeari dagokionez, merkatuko diziplina arloan, lanbide arloan, laneratze arloan eta eskubide berdintasunean nahiz desgaitasuna duten pertsonak ez diskriminatzekoan, edo arau-hauste oso larria egiteagatik gizarte arloan, barne hartuta laneko arriskuen prebentzio arloko arau-hausteak, 2000ko abuztuaren 4ko 5/2000 Legegintzako Errege Dekretuaren bidez onartutako Gizarte Arloko Arau Hauste eta Zehapenei buruzko Legearen testu bateginean xedatutakoaren arabera, baita dekretu horrek 22. artikuluko 2. zenbakian aurreikusitako arau-hauste larria egiteagatik.

c) La existencia de sanción con carácter firme por infracción grave en materia de cumplimiento de las obligaciones tributarias o de Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes, disciplina de mercado, en materia profesional o en materia de integración laboral y de igualdad de oportunidades y no discriminación de las personas con discapacidad, o por infracción muy grave en materia social, incluidas las infracciones en materia de prevención de riesgos laborales, de acuerdo con lo dispuesto en el texto refundido de la Ley sobre Infracciones y Sanciones en el Orden Social, aprobado por el Real Decreto Legislativo 5/2000, de 4 de agosto , así como por la infracción grave prevista en el artículo 22.2 del mismo.

d) Gipuzkoako Foru Aldundiak behin eta berriro eta modu larrian ez betetzea elkartearekin dituen diru betebeharrak.

d) El incumplimiento reiterado y grave por parte de la Diputación Foral de Gipuzkoa en sus obligaciones económicas con la entidad.

e) Erakundeak hitzarmen honen baldintzak eta betebeharrak ez betetzea.

e) El incumplimiento por parte de la entidad de los requisitos y obligaciones del presente convenio.

f) Gipuzkoako Foru Aldundiaren aldez aurreko baimenik gabe hitzarmena aldatzea dakarten jarduerak egitea erakundeak.

f) La realización por la Entidad de actuaciones que impliquen la modificación del convenio sin autorización previa de la Diputación Foral de Gipuzkoa.

g) Izaera pertsonaleko datuen babes arloan isiltasuna gordetzeko beharra ez betetzea.

g) El incumplimiento de la obligación de guardar sigilo en materia de protección de datos de carácter personal.

h) Hitzarmena betetzeko eskainitako bitartekoak ez edukitzea, argi eta garbi.

h) La evidencia de falta de medios ofertados para cumplir el convenio.

i) Hitzarmen honetan adierazitako baldintzetako edozein ez egiaztatzea.

i) La falta de acreditación de cualquiera de los requisitos señalados en el presente convenio.

j) Bi aldeen artean ados jartzea.

j) El mutuo acuerdo entre las partes firmantes.

22. <u>JOKABIDE KODE ETA ZUZENTASUN INSTITUZIONALEKO ESPARRUA</u>

Erakundeak konpromisoa hartzen duela Gipuzkoako Foru Aldundiaren eta foru sektore

22ª <u>CÓDIGO DE CONDUCTA Y MARCO DE INTEGRIDAD INSTITUCIONAL</u>

La entidad se compromete al cumplimiento en todos sus términos del Código de Conducta y

ESKUe980fd84-b333-4829-9550-804c335801eb

publikoa osatzen duten gainontzeko erakundeen diru laguntzei aplikatu beharreko Jokabide Kodea eta Erakundearen Zuzentasun esparrua betetzeko, Diputatuen Kontseiluak 2018ko urriaren 2ko saioan onartu eta honako web elektroniko honetan lizitatzaileen eskura dagoena, www.gipuzkoa.eus/eu/aldundia/zuzentasun

Marco de integridad institucional aplicable a ayudas y subvenciones de la Diputación Foral de Gipuzkoa y del resto de entidades que integran el sector público foral, aprobado por el Consejo de Gobierno Foral, el 2 de octubre de 2018 y cuyo texto se encuentra disponible en www.gipuzkoa.eus/es/diputacion/sistema-integridad

23. ARAUBIDE JURIDIKOA

Izaera administratiboko hitzarmen bat da eta Sektore Publikoaren Araubide Juridikoko urriaren 1eko 40/2015 Legea babesten du, bi administrazio publiko edo gehiagoren artean sinatutako hitzarmenak arautzen dituena, edo administrazio publiko bati lotutako edo haren mendeko zuzenbide publikoko erakunde bi edo gehiagoren artean administrazio arteko sinatutako hitzarmenak arautzen dituena.

Haren harpidetzaren xedea kudeaketa publikoaren eraginkortasuna hobetzea da, eta herri-onurako jarduerak burutzea, aurrekontu-egonkortasunari eta finantza-iraunkortasunari buruzko legedia betez.

Izaera administratiboko hitzarmena denez, aldeek espresuki beteko dute administrazioarekiko auzietarako jurisdikzioa.

Gainera, Udalak bete egin behar ditu Gizarte Zerbitzuei buruzko 12/2008 Legean, lege hori garatzen duten eta aplikatzekoak diren dekretuetan eta hitzarmen honetan aipatzen diren foru xedapenetan ezarritako obligazioak.

23ª RÉGIMEN JURÍDICO

El presente convenio es de naturaleza administrativa y se ampara en la Ley 40/2015, de 1 de octubre de 2015, de Régimen Jurídico del Sector Público, a través de la cual se regulan los convenios interadministrativos firmados entre dos o más Administraciones públicas, o bien entre dos o más organismos públicos o entidades de derecho público vinculados o dependientes de distintas Administraciones públicas.

Su suscripción tiene como objeto la mejora de la eficiencia de la gestión pública, así como la realización de actividades de utilidad pública cumpliendo con la legislación de estabilidad presupuestaria y sostenibilidad financiera.

La naturaleza administrativa del presente convenio conlleva el expreso acatamiento de las partes a la jurisdicción contencioso-administrativa

Además, el Ayuntamiento estará sujeto a las obligaciones establecidas en la Ley 12/2008, de 5 de diciembre de Servicios Sociales, en los decretos de desarrollo de la misma que resulten de aplicación y en las disposiciones forales citadas o referidas en el presente convenio.

24. INDARRALDIA ETA LUZAPENA

Hitzarmen hau hasieran adierazitako egunean jarriko da indarrean, eragin ekonomikoa 2023ko urtarrilaren 1etik duelarik, eta indarraldia 2026ko abenduaren 31 artekoa izango da. Gastuaren izaera dela eta, segidako traktukoa eta iraunkorra baita, ekitaldi bakoitzaren hasieran egingo da urteko bakoitzari dagokion gastuaren baimena eta xedapena, Gipuzkoako Lurralde Historikoaren Aurrekontu Orokorretan zuzkidura nahikoa

24ª VIGENCIA Y PRÓRROGA

El presente convenio entrará en vigor en la fecha señalada al inicio, con efectos económicos desde el 1 de enero de 2023 y tendrá vigencia hasta el 31 de diciembre de 2026. Debido a la naturaleza del gasto, que es de tracto sucesivo y carácter permanente, la autorización y disposición del gasto correspondiente a cada anualidad se realizará al comienzo de cada ejercicio, una vez comprobada la existencia de dotación suficiente

ESKUe980fd84-b333-4829-9550-804c335801eb

dagoela egiaztatu ondoren. Hori guztia, alderdietako batek formalki salatzen ez badu, urte bakoitza amaitu baino bi hilabete lehenago gutxienez.

en los Presupuestos generales del THG. Todo ello, salvo denuncia formal con una antelación mínima de dos meses a la finalización de cada anualidad, efectuada por cualquiera de las partes.

4 urteko gehieneko epe hori amaitzean, hitzarmena berariaz luzatu ahal izango da ondoz ondoko urte naturaletan, gehienez 4 urte gehiagoz, betiere luzatutako ekitaldirako aurrekontu-xedapen egokia badago.

Al término de este plazo máximo de 4 años, el convenio podrá ser prorrogado expresamente por períodos anuales naturales sucesivos, hasta un máximo de 4 años adicionales, y siempre que exista disposición presupuestaria adecuada para el ejercicio prorrogado.

Aurreko guztia irakurri ondoren, bi aldeek agiri hau sinatzen dute adostasunaren seinale.

Leído el presente documento, las partes comparecientes lo firman en prueba de conformidad.

ZARAUZKO UDALAren izenean /
Por el AYUNTAMIENTO DE ZARAUTZ

Sin./Fdo.: XABIER TXURRUKA FERNÁNDEZ

GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIAren izenean /
Por la DIPUTACIÓN FORAL DE GIPUZKOA

Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Gipuzkoa

72460441E MAITE PEÑA (R: P2000000F)
2023.05.09 12:18:51 +02'00'

Sin./Fdo.: MAITE PEÑA LÓPEZ

ESKUe980fd84-b333-4829-9550-804c335801eb

HITZARMENAREN I. ERANSKINA/ ANEXO I DEL CONVENIO

ZARAUZKO UDALA

ZENTROAK, ZERBITZUAK ETA KOKALEKUA
CENTROS, SERVICIOS Y LOCALIZACIÓN

Zentro mota Tipo de centro	Zentroaren izena/ Nombre Del centro	Helbidea Dirección	Herria Localidad
Mendetasun-egoeran dauden adinekoentzako eguneko zentroa / Centro de día para personas mayores en situación de dependencia.	Maria Etxetxiki eguneko zentroa / Centro de día Maria Etxetxiki	Zigordia Kalea, 20	Zarautz

ESKUe980fd84-b333-4829-9550-804c335801eb

HITZARMENAREN II. ERANSKINA / ANEXO II DEL CONVENIO

ZARAUZKO UDALA

LANGILEAK / RELACIÓN DE PERSONAL (urte osoa / año completo) (1)

Zentroa / Centro: MARIA ETXETXIKI EGUNEKO ZENTROA / CENTRO DE DÍA MARIA ETXETXIKI ZARAUTZ

ZENTROA / *CENTRO*	**MENDETASUN-EGOERAN DAUDE ADINEKOENTZAKO EGUNEKO ZENTROA / CENTRO DE DÍA PARA PERSONAS MAYORES EN SITUACIÓN DE DEPENDENCIA**
Lan Hitzarmenaren urteko ordu kopurua / *Nº horas anuales convenio laboral*	1.592

Hitzartutako PLAZAK / *PLAZAS conv.*	**Lanegunak / *Laborables***	**Asteburuak eta jaiegunak / *Fines de Semana y Festivos***	**GUZTIRA / TOTAL**
Zerbitzu egunak-urtean: / *Nº días servicio-año:*	**246**	**119**	**365**
Batezbesteko okupazioa / *Ocupación media*			Batezbestekoa / Promedio
MBB 0 / *BVD 0*	0	0	0,0
MBB II-III (ezag.narr.gabe) / *BVD II-III (sin deterioro cogn.)*	22	14	19,4
MBB II-III (ezag.narriad.) / *BVD II-III (con deterioro cogn.)*	22	15	19,7
GUZTIRA / *TOTAL*	**44**	**29**	**39**
Laguntza zama / *Carga asistencial*	**1,100**	**1,103**	**1,101**

ARRETA MOTA / TIPO DE ATENCIÓN	**DEDIKAZIO ORDUAK URTEAN/ HORAS ANUALES DE DEDICACIÓN**			**L.O.L.B./ P.E.J.C.(*)**
	Lanegunak Laborables	**Asteburuak eta jaiegunak / Fines Semana y Festivos**	**GUZTIRA TOTAL**	
Eguneroko jarduetarako laguntza (EJL) / Apoyo a las actividades de la vida diaria	10.914,2	3.490,7	14.404,9	9,05
Gizarte-lana / Trabajo Social	595,3	190,4	785,7	0,49
Erizaintza / Enfermería	793,8	253,9	1.047,7	0,66
Okupazionala / Ocupacional	793,8	253,9	1.047,7	0,66
Psikologikoa, pedagogikoa, edo psikopedagogikoa / Psicológica, pedagógica o psicopedagógica	297,7	95,2	392,9	0,25
Medikoa / Médica	396,9	126,9	523,8	0,33
GUZTIRA/TOTAL	**13.791,7**	**4.411,0**	**18.202,7**	**11,44**

ESKUe980fd84-b333-4829-9550-804c335801eb

KUDEAKETAKO PERTSONALA / PERSONAL DE GESTIÓN	DEDIKAZIO ORDUAK URTEAN/ HORAS ANUALES DE DEDICACIÓN			L.O.L.B./ P.E.J.C.(*)
	Lanegunak Laborables	Asteburuak eta jaiegunak / Fines Semana y Festivos	GUZTIRA TOTAL	
Zuzendaritza / Dirección	396,9	126,9	523,8	0,33
Administrazioa / Administración	396,9	126,9	523,8	0,33
GUZTIRA/TOTAL	**793,8**	**253,8**	**1.047,6**	**0,66**

PERTSONAL EZ TERAPEUTIKOA / PERSONAL NO TERAPÉUTICO	DEDIKAZIO ORDUAK URTEAN/ HORAS ANUALES DE DEDICACIÓN			L.O.L.B./ P.E.J.C.(*)
	Lanegunak Laborables	Asteburuak eta jaiegunak / Fines Semana y Festivos	GUZTIRA TOTAL	
Mantentze-arduradun /Encargado-a mantenim.	398,7	127,5	526,2	0,33
GUZTIRA/TOTAL	**398,7**	**127,5**	**526,2**	**0,33**

BESTELAKO PERTSONALA / OTRO PERSONAL	DEDIKAZIO ORDUAK URTEAN/ HORAS ANUALES DE DEDICACIÓN			L.O.L.B./ P.E.J.C.(*)
	Lanegunak Laborables	Asteburuak eta jaiegunak / Fines Semana y Festivos	GUZTIRA TOTAL	
Garbitzailea / Limpiador-a	1.984,4	634,7	2.619,1	1,65
Gidaria /Conductor-a	1.786,0	571,2	2.357,2	1,48
Laguntzailea /Acompañante	1.786,0	571,2	2.357,2	1,48
GUZTIRA/TOTAL	**5.556,4**	**1.777,1**	**7.333,5**	**4,61**

GUZTIRA/TOTAL	**20.540,6**	**6.569,4**	**27.110,0**	**17,04**

(1) Langileen datuak, eranskin honetan adierazitako lanpostu-kopuruan eta zerbitzuari aplikatu beharreko araudian oinarrituta / Datos del personal basados en el nº de plazas señalado en este anexo y en la normativa aplicable al servicio.

(*) L.O.L.B.: Lanaldi osorako langilego baliokidea / P.E.J.C.: Personal equivalente a jornada completa

ESKUe980fd84-b333-4829-9550-804c335801eb

HITZARMENAREN III. ERANSKINA / ANEXO III DEL CONVENIO

ZARAUZKO UDALA

ERREGIMEN EKONOMIKOA / RÉGIMEN ECONÓMICO

Zentroa / Centro: MARIA ETXETXIKI EGUNEKO ZENTROA / CENTRO DE DÍA MARIA ETXETXIKI ZARAUTZ

ZERBITZUA ETA MODALITATEA / SERVICIO Y MODALIDAD		PLAZA KOPURUA / Nº DE PLAZAS	MODULU EKONOMIKOA* / MÓDULO ECONÓMICO* plaza / eguneko / día
MENDETASUN-EGOERAN DAUDEN ADINEKOENTZAKO EGUNEKO ZENTROA / CENTRO DE DÍA PERSONAS MAYORES EN SITUACIÓN DEPENDENCIA			
Lanegunak / Días laborables	Modulu ekonomiko asistentziala / Módulo económico asistencial	44	58,88 €
	Garraioa / Transporte		19,27 €
Asteburu-jaiegunak/ Fines de semana y festivos	Modulu ekonomiko asistentziala / Módulo económico asistencial	29	66,78 €
	Garraioa / Transporte		22,17 €

(*) Gizarte Politiketako Departamentuak modulu ekonomikoaren eta zerbitzua jasotzen duen erabiltzailearen ekarpenaren arteko aldea finantzatuko du. / *El Departamento de Políticas Sociales abonará la diferencia resultante entre el módulo económico y la aportación de la persona usuaria del servicio*.

ERABILTZAILEAREN EKARPENA

Erabiltzailearen ekarpena izango da zentroen erabiltzaileen ekarpen ekonomikoaren araubidea arautzen duen Foru Dekretuak aurreikusten duena.

APORTACIÓN DE LA PERSONA USUARIA

La aportación de la persona usuaria será la prevista en el Decreto Foral vigente que regule el régimen de la aportación económica de las personas usuarias de los centros.

ESKUe980fd84-b333-4829-9550-804c335801eb

Gipuzkoako Foru Aldundia
Gizarte Politiketako Departamentua

Diputación Foral de Gipuzkoa
Departamento de Políticas Sociales

Zarauzko Udala

HITZARMENAREN IV. ERANSKINA / ANEXO IV DEL CONVENIO

DOKUMENTAZIOA / DOCUMENTACIÓN

Ituneko atala
Concertación

Dokumentu mota Tipo de documento	Esparrua Ámbito	Aldizkakotas./ Periodicidad	Eredua Modelo	Epemuga Fecha límite *	Euskarria Soporte
Langileen datuen urteko fitxa *Plantilla de personal anual*	Zentroa *Centro*	Urtero *Anual*	Eranskin honetan jasotzen dena *El que se recoge en este Anexo*	Martxoak 31 *31 de marzo*	Dokuteka Gizanet
Gastuen kontu analitikoa *Cuenta analítica de gastos*	Zentroa *Centro*	Urtero *Anual*	Eranskin honetan jasotzen dena *El que se recoge en este Anexo*	Martxoak 31 *31 de marzo*	Dokuteka Gizanet
Garraioa *Transporte*	Zentroa *Centro*	Urtero *Anual*	Eranskin honetan jasotzen dena *El que se recoge en este Anexo*	Martxoak 31 *31 de marzo*	Dokuteka Gizanet
GFAk eskatzen dituen gutxieneko lan baldintzei –baldintza horiek aplikagarri zaizkien zerbitzuei buruzkoa– eta horien betetze mailari buruzko kanpoko enpresa auditore batek egindako txostena. *Informe realizado por una empresa auditora externa relativo a las condiciones laborales y el grado de cumplimiento respecto a las condiciones mínimas laborales exigidas por la DFG para la concertación de los servicios a los que les sea de aplicación.*	Zentroa *Centro*	Urtero *Anual*	(1) Ikusi oharrra / Ver nota	Uztailak 30 *30 de julio*	Dokuteka Gizanet

(1) Gutxienez jaso behar duen informazioa: / Información mínima que debe incluir:
   a. Langile kategoria bakoitzari ordaintzen zaion oinarrizko soldata (hilabetekoa eta urtekoa). / Salario base por categoría de trabajador (mensual y anual).
   b. Langile kategoria bakoitzari ordaintzen zaizkion plusen zenbatekoak (antzinatasun, gaueko lanaren eta jaiegun eta igandeetako plusak). Importe de los pluses por categoría de trabajados: antigüedad, nocturnidad, domingo y festivo.
   c. GFAk eskatzen dituen gutxieneko lan baldintzen betetze maila: kategoriaka eta soldata-kontzeptuka./ Grado de cumplimiento de las condiciones laborales mínimas exigidas por la DFG: por categorías y conceptos retributivos
   d. Lanaldiak eta gutxieneko atsedenaldiak. / Jornada laboral y descansos mínimos.

ESKUe980fd84-b333-4829-9550-804c335801eb

Egoitzetan laguntza emateko atala **Sección de atención en centros**				
Dokumentu mota Tipo de documento	Esparrua Ámbito	Aldizkakotas./ Periodicidad	Epemuga Fecha límite *	Euskarria Soporte
Alta, baja eta erreserba fitxa *Ficha de alta, baja y reserva*	Zentroa *Centro*	Gertatzen denean *Cuando se produzca*		Extranet
Azalpen liburuxka *Folleto informativo (1)*	Zentroa/Zerbitzua *Centro/Servicio*	Urtero eta aldaketak daudenean *Anual, y cuando hay cambios*	Martxoak 31 *31 de marzo*	Dokuteka Gizanet
Barne erregimeneko erreglamentua *Reglamento de Régimen Interior (1)*	Zentroa/Zerbitzua *Centro/Servicio*	Urtero eta aldaketak daudenean *Anual, y cuando hay cambios*	Martxoak 31 *31 de marzo*	Dokuteka Gizanet
Erabiltzaileen eta familien gogobetetasun inkesta *Encuesta de satisfacción de las personas usuarias y sus familiares*	Zentroa/Zerbitzua *Centro/Servicio*	Urtero edo 2 urtetik behin Anual o cada 2 años	Martxoak 31 *31 de marzo*	Dokuteka Gizanet
Banakoen kontratuaren eredua *Modelo de contrato individual (1)*	Zentroa/Zerbitzua *Centro/Servicio*	Urtero eta aldaketak daudenean *Anual, y cuando hay cambios*	Martxoak 31 *31 de marzo*	Dokuteka Gizanet
Jarduera plana *Plan de actividades (1)*	Zentroa/Zerbitzua *Centro/Servicio*	Urtero eta aldaketak daudenean *Anual, y cuando hay cambios*	Martxoak 31 *31 de marzo*	Dokuteka Gizanet
Banakako Arreta Plan eredua *Modelo de Plan de Atención Individual*	Zentroa/Zerbitzua *Centro/Servicio*	Urtero eta aldaketak daudenean *Anual, y cuando hay cambios*	Martxoak 31 *31 de marzo*	Dokuteka Gizanet
Garraioaren ibilbidea *Itinerario del transporte (1)(2)*	Zentroa/Zerbitzua *Centro/Servicio*	Urtero eta aldaketak daudenean *Anual, y cuando hay cambios*	Martxoak 31 *31 de marzo*	Dokuteka Gizanet

Oharren azalpena / *Explicación de las notas*:

(1) Martxoaren 31an data horretan indarrean dagoena bidaliko da. Halaber urtean zehar egiten diren bertsio berri guztiak ere bidaliko dira.
A 31 de marzo se remitirá el que esté vigente a esa fecha. Además se remitirán todas las nuevas versiones que se vayan elaborando durante el año.

(2) Soilik eguneko zentroetan, eta zerbitzu hori barne dutenean
Sólo en los centros de día, y cuando incluyen dicho servicio.

ESKUe980fd84-b333-4829-9550-804c335801eb

Gizarte Zerbitzuen Foru Erregistroa **Registro Foral de Servicio Sociales**				
Dokumentu mota Tipo de documento	Esparrua Ámbito	Aldizkakotas./ Periodicidad	Epemuga Fecha límite *	Euskarria Soporte
Entitatearen jardueren memoria orokorra *Memoria General de Actividades de la Entidad*	Entitatea Entidad	Urtero *Anual*	Uztailak 1 *1 de julio*	Extranet

* Amaitutako ekitaldiari buruzko datuak bidaltzeko azken eguna / Fecha límite de envío de los datos relativos al ejercicio vencido.

ESKUe980fd84-b333-4829-9550-804c335801eb

GASTUEN KONTU ANALITIKOA CUENTA ANALITICA DE GASTOS

ENTITATE KUDEATZAILEA ENTIDAD GESTORA	
ZENTROA CENTRO	
ZERBITZU MOTA TIPO DE SERVICIO	
URTEA AÑO	

			ENPRESA kontratistak ordaindutako gastuak BEZik gabe Gastos abonados por la EMPRESA contratista Sin IVA	UDALAK ordaindutako gastuak BEZ barne Gastos abonados por el AYUNTAMIENTO Con IVA
ZUZENEKO GASTUAK	**GASTOS DIRECTOS**		**0,00**	**0,00**
Botikak	Fármacos		**0,00**	**0,00**
Osasun materiala	Material sanitario		**0,00**	**0,00**
Elikadura	Alimentación		**0,00**	**0,00**
	Jangarriak eta edariak	Comestibles y bebidas	0,00	0,00
	Sukaldeko pertsonal propioa	Personal propio de cocina	0,00	0,00
	Sukaldeko pertsonal azpikontratatua	Personal de cocina subcontratado	0,00	0,00
	Catering zerbitzua	Servicio de catering	0,00	0,00
Ikuztegia	Lavandería		**0,00**	**0,00**
	Ikuztegiko pertsonal propioa	Personal propio de lavanderia	0,00	0,00
	Ikuztegiko pertsonal azpikontratatua	Personal de lavandería subcontratado	0,00	0,00
	Ikuztegiko produktuak	Productos de lavandería	0,00	0,00
	Kanpoko ikuztegia	Lavandería exterior	0,00	0,00
Garraioa	Transporte		**0,00**	**0,00**
	Garraio pertsonal propioa	Personal propio de transporte	0,00	0,00
	Erregaiak, konponketak, aseguruak...	Combustibles, reparaciones, seguros...	0,00	0,00
	Garraio zerbitzuko kontrata	Contrata del servicio de transporte	0,00	0,00
PERTSONAL GASTUAK	**GASTOS DE PERSONAL**		**0,00**	**0,00**
Kudeaketarako pertsonal propioa		Personal propio de gestión	0,00	0,00
Kudeaketa zerbitzuko kontrata		Contrata del servicio de gestión	0,00	0,00
Zaintza asistentzialeko pertsonal propioa		Personal propio de cuidados asistenciales	0,00	0,00
Zaintza asistentzial zerbitzuaren kontrata		Contrata del servicio de cuidados asistenciales	0,00	0,00
Bestelako pertsonal propioa		Otro personal propio	0,00	0,00
Bestelako pertsonal azpikontratatua		Otro personal subcontratado	0,00	0,00
ZEHARKAKO GASTUAK	**GASTOS INDIRECTOS**		**0,00**	**0,00**
	Garbiketa pertsonal propioa	Personal propio de limpieza	0,00	0,00
	Garbiketa zerbitzuko kontrata	Contrata servicio de limpieza	0,00	0,00
	Garbiketa produktuak	Productos de limpieza	0,00	0,00
	Hornidurak	Suministros	0,00	0,00
	Alokairuak	Arrendamientos	0,00	0,00
	Konponketa eta mantentze-lanak	Reparaciones y mentenimiento	0,00	0,00
	Aseguru primak	Primas de seguro	0,00	0,00
	Komunikazioak	Comunicaciones	0,00	0,00
	Bulego materiala	Material de oficina	0,00	0,00
	Finantza gastuak	Gastos financieros	0,00	0,00
	Bestelako gastuak	Otros gastos	0,00	0,00
	Enpresak udalari egindako faktura (BEZ barne)	Factura de la empresa al ayuntamiento (con IVA)		0,00
	GUZTIRA TOTAL		**0,00**	**0,00**

Informazio gehigarria Información adicional

Amortizazioetarako zuzkidura	*Dotación para amortizaciónes*		
Ekitaldiko emaitzara eramandako kapital dirulaguntzak	*Subvenciones de capital traspasadas al resultado del ejercicio*		
Udalak egindako urteko inbertsioa	*Inversión anual realizada por el ayuntamiento*		

OHARRAK:	
OBSERVACIONES:	

ESKUe980fd84-b333-4829-9550-804c335801eb

Langileen datuak / Plantilla personal

ZENTROA	CENTRO:	
ZERBITZU MOTA	TIPO DE SERVICIO:	
URTEA	AÑO:	

1 KOADROA **CUADRO 1**

		PROPIOA / PROPIO				AZPIKONTRATATUTA / SUBCONTRATADO					ZERBITZU OROKORRAK / SERVICIOS CENTRALES				BESTELAKOAK / OTROS				GUZTIRA / TOTAL			Emakume / Mujeres	Gizon / Hombres
		Kop.	Orduak	Hitzar.	Kostua	Kop.	Orduak	Hitzar.	Kostua	Enpresa	Kop.	Orduak	Hitzar.	Kostua	Kop.	Orduak	Hitzar.	Kostua	Kop.	Orduak	Kostua	Kop.	Kop.
		Nº	Horas	Conv.	Coste	Nº	Horas	Conv.	Coste	Empresa	Nº	Horas	Conv.	Coste	Nº	Horas	Conv.	Coste	Nº	Horas	Coste	Nº	Nº
		(1)	(2)	(3)	(4)	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(1)	(2)	(3)	(4)	(1)	(2)	(3)	(4)	(1)	(2)	(4)		
ASISTENTZIAZKOA	**ASISTENCIAL**	**0,00**	**0,00**		**0,00**	**0,00**	**0,00**		**0,00**		**0,00**	**0,00**		**0,00**	**0,00**	**0,00**		**0,00**	**0,00**	**0,00**	**0,00**	**0**	**0**
Arreta laguntzailea	Auxiliar asistencial																		0,00	0,00	0,00		
Jangela laguntzailea	Auxiliar de comedor																		0,00	0,00	0,00		
Garraio laguntzailea	Auxiliar transporte																		0,00	0,00	0,00		
Atalburua	Responsable sección																		0,00	0,00	0,00		
Gobernanta	Gobernanta																		0,00	0,00	0,00		
Etxeko andra /langilea	Ama casa/Trab.doméstico																		0,00	0,00	0,00		
Erizaina	Enfermera																		0,00	0,00	0,00		
Mediku orokorra	Médico/a general																		0,00	0,00	0,00		
Mediku espezialista	Médico/a especialista																		0,00	0,00	0,00		
Monitore okupazionala	Monitor/a ocupacional																		0,00	0,00	0,00		
Monitorea	Monitor/a ocupacional																		0,00	0,00	0,00		
Terapeuta okupazionala	Terapeuta ocupacional																		0,00	0,00	0,00		
Fisioterapeuta	Fisioterapeuta																		0,00	0,00	0,00		
Gizarte langilea	Trabajador/a social																		0,00	0,00	0,00		
Hezitzailea	Educador/a																		0,00	0,00	0,00		
Psikologoa	Psicólogo/a																		0,00	0,00	0,00		
Psikiatra	Psquiatra																		0,00	0,00	0,00		
Irakaslea	Profesor/a																		0,00	0,00	0,00		
Logopeda	Logopeda																		0,00	0,00	0,00		
Beste batzuk	Otros																		0,00	0,00	0,00		
KUDEAKETA	**GESTION**	**0,00**	**0,00**		**0,00**	**0,00**	**0,00**		**0,00**		**0,00**	**0,00**		**0,00**	**0,00**	**0,00**		**0,00**	**0,00**	**0,00**	**0,00**	**0**	**0**
Zuzendaritza	Dirección																		0,00	0,00	0,00		
Zuzendaritza teknikoa	Dirección técnica																		0,00	0,00	0,00		
Koordinatzailea	Coordinador/a																		0,00	0,00	0,00		
Programa arduraduna	Responsable programa																		0,00	0,00	0,00		
Administratzailea	Administrador/a																		0,00	0,00	0,00		
Administraria	Administrativo/a																		0,00	0,00	0,00		
Beste batzuk	Otros																		0,00	0,00	0,00		
EZ-ASISTENTZIALAK	**NO ASISTENCIAL**	**0,00**	**0,00**		**0,00**	**0,00**	**0,00**		**0,00**		**0,00**	**0,00**		**0,00**	**0,00**	**0,00**		**0,00**	**0,00**	**0,00**	**0,00**	**0**	**0**
Harrera	Recepción																		0,00	0,00	0,00		
Atezaina	Conserje																		0,00	0,00	0,00		
Mantenimendua	Mantenimiento																		0,00	0,00	0,00		
Biltegia	Almacen																		0,00	0,00	0,00		
Gidaria	Conductor-a																		0,00	0,00	0,00		
Lantegi-burua	Jefe/a taller																		0,00	0,00	0,00		
Podologoa	Podólogo/a																		0,00	0,00	0,00		
Ile-apaintzailea	Peluquero/a																		0,00	0,00	0,00		
Farmazialaria	Farmacéutico/a																		0,00	0,00	0,00		
Beste batzuk	Otros																		0,00	0,00	0,00		
BESTE BATZUK	**OTROS**	**0,00**	**0,00**		**0,00**	**0,00**	**0,00**		**0,00**		**0,00**	**0,00**		**0,00**	**0,00**	**0,00**		**0,00**	**0,00**	**0,00**	**0,00**	**0**	**0**
Garbiketa	Limpieza																		0,00	0,00	0,00		
Ikuztegia	Lavandería																		0,00	0,00	0,00		
Sukaldea	Cocina																		0,00	0,00	0,00		
Zerbitzaria	Camarero/a																		0,00	0,00	0,00		
GUZTIRA	**TOTAL**	**0,00**	**0,00**		**0,00**	**0,00**	**0,00**		**0,00**		**0,00**	**0,00**		**0,00**	**0,00**	**0,00**		**0,00**	**0,00**	**0,00**	**0,00**	**0**	**0**

OHARRAK: **NOTAS:**

(1) Talde horretan sailkatzen diren lagun kopurua, dedikazioa kontuan hartu gabe / *Nº personas que integran ese grupo, sin tener en cuenta su dedicación.*

(2) Talde horrek, urte osoan zehar, egindako benetako lanordu guztien batura / *Suma de las horas trabajo efectivo del grupo durante todo el año.*

(3) Talde horri aplikatzen zaion Hitzarmen kolektiboaren kodea (2. koadroan emandakoaren arabera) / *Código del Convenio colectivo que se aplica al grupo (según lo señalado en el cuadro 2).*

(4) Talde horren urteko kostu osoa (soldatak, Gizarte Segurantza... barne) / *Coste total anual del grupo (incluyendo salarios, Seguridad Social...)*

(5) Azpikontrataren kodea (3. koadroan jarritakoaren arabera) / *Código de la subcontrata (según lo señalado en el cuadro 3).*

ESKUe980fd84-b333-4829-9550-804c335801eb

2 KOADROA **CUADRO 2** **Lan hitzarmenak** **Convenios laborales**

Kodea Cod.	Izena Denominación	Urteko ordu kopurua Horas anuales
1		
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		
9		
10		
11		

3 KOADROA **CUADRO 3** **Azpikontratak** **Subcontratas**

Kodea Cod.	Izena Denominación
1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	

4 KOADROA **CUADRO 4** **Prestakuntzako langileak** **Personal en formación**

Kopurua Nº	Orduak Horas

5 KOADROA **CUADRO 5**

Laneko absentismo tasa Tasa absentismo laboral	

OHARRAK **OBSERVACIONES**

ESKUe980fd84-b333-4829-9550-804c335801eb

GARRAIO ZERBITZUARI BURUZKO INFORMAZIOA
INFORMACION SOBRE EL SERVICIO DE TRANSPORTE

EGUNEKO ZENTROA **CENTRO DE DIA**

URTEA AÑO		**1 IBILGAIUA VEHICULO 1**	**2 IBILGAIUA VEHICULO 2**	**3 IBILGAIUA VEHICULO 3**	**4 IBILGAIUA VEHICULO 4**
Modalitatea (X batekin adierazi)	Modalidad (señalar con una X)				
PROPIOA	PROPIO	☐	☐	☐	☐
TAXIA	TAXI	☐	☐	☐	☐
AZPIKONTRATA	SUBCONTRATA	☐	☐	☐	☐
Enpresaren izena	Nombre de la empresa				
Enpresaren IFK	CIF de la empresa				
MARKA ETA MODELOA	MARCA Y MODELO				
PLAZAK (gidariaz gain)	PLAZAS (además del conductor/a)				
Gurpildun aulkien kapazitatea	Capacidad para sillas de ruedas				
Ibilgaiu mota (jarri X)	Tipo de vehículo (señalar con X)				
Turismoa	Turismo	☐	☐	☐	☐
Lur orotakoa	Todo-terreno	☐	☐	☐	☐
Monobolumena	Monovolumen	☐	☐	☐	☐
Talde anbulantzia	Ambulancia colectiva	☐	☐	☐	☐
Furgoneta	Furgoneta	☐	☐	☐	☐
Mikrobusa (<25 plaza)	Microbus (<25 plazas)	☐	☐	☐	☐
Autobusa	Autobús	☐	☐	☐	☐
Lehenengo matrikulazio data	Fecha de 1ª matriculación				
Gaur egungo matrikula	Matricula actual				
Hornitzaileak nola fakturatzen du?	¿Cómo factura el proveedor?				
(X batez adierazi) (1)	(Señalar con una X) (1)				
Urteko zenbateko finkoa	Importe fijo al año	☐	☐	☐	☐
Hilabeteko zenbateko finkoa	Importe fijo al mes	☐	☐	☐	☐
Eguneko zenbateko finkoa	Importe fijo por día	☐	☐	☐	☐
Orduko zenbateko finkoa	Importe fijo por hora	☐	☐	☐	☐
Ibilbideko zenbateko finkoa	Importe fijo por trayecto	☐	☐	☐	☐
Km bakoitzeko zenbateko finkoa	Importe fijo por cada km	☐	☐	☐	☐
Erabiltzaile eta eguneko zenbateko	Importe por persona y día	☐	☐	☐	☐
Beste bat	Otra modalidad				
Zenbatekoa	Importe				
(1) modalitateen konbinazio bat balitz, jarri dagokion zanbatekoa parte hartzen duen bakoitzari	(1) En caso de que haya una combinación de modalidades, indicar el importe correspondiente de cada una				
Urteko kostua (€urtea)	**Coste anual (€año)**				
Kostua pertsonako eta eguneko	**Coste por persona y día**				

ESKUe980fd84-b333-4829-9550-804c335801eb

Ba al dauka ….?	¿Dispone de….?	Bai Si	EZ No	Bai Si	EZ No	Bai Si	EZ No	Bai Si	EZ No
sartzeko arrapala?	rampa de acceso?								
plataforma jasotzailea?	plataforma elevadora?								
gurpil-aulkietarako ainguraketak?	anclajes para sillas de ruedas?								
finkapen-uhalak	cinturones de fijación?								
aire girotua, klimatizazioa?	aire acondicionado, climatizador?								
Laguntzailerik bai?	¿cuenta con acompañante?								
Laguntzaileak pertsonak jasotzen parte hartzen du?	¿El acompañante interviene en la recogida de las personas?								
Gidariak pertsonak jasotzen parte hartzen du?	¿El conductor interviene en la recogida de las personas?								
Etxera igotzen al da mugikortasun-arazoak dituen pertsona jasotzera?	¿Se sube al domicilio a recoger a persona con problemas de movilidad?								
Baietzkoan, laguntza teknikorik erabiltzen da?	En caso afirmativo ¿se utilizan ayudas técnicas?								
Bidean larrialdiren bat gertatuz gero, badago jarduteko protokolorik?	En caso de emergencia durante el trayecto ¿existe protocolo de actuación?								

Eguneko batazbesteko erabiltzaile kopurua	Nº medio personas/día						
Goizean lehen erabiltzailearen jasotze ordua	Hora de recogida primera persona por la mañana						
Goizean azkenengo erabiltzailea zentroan uzteko ordua	Hora a la que se deja por la mañana a la última persona en el centro						
Lehen pertsonaren irteera-ordua arratsaldean	Hora de salida de la primera persona a la tarde						
Arratsaldean, azken erabailtzailea uzten den ordua	Hora a la que se deja a la última persona por la tarde						
Erabiltzaileen jasotzea (kasuen %):	Recogida de las personas (% de los casos):						
Bere etxean	En su domicilio	%		%		%		%	
Bere atarian	En su portal	%		%		%		%	
Elkargune baten	En un punto de recogida	%		%		%		%	
GUZTIRA	TOTAL						
Ibilbide bakoitzaren batazbesteko iraupena	Duración media de cada trayecto		minutu minutos		minutu minutos		minutu minutos		minutu minutos
Ibilbide bakoitzaren batazbesteko distantzia	Distancia media de cada trayecto		km		km		km		km
		Bai Si	EZ No	Bai Si	EZ No	Bai Si	EZ No	Bai Si	EZ No
Udalerri bat baino gehiagoren zehar igarotzen da?	¿Transcurre por más de un municipio?								

OHARRAK:	OBSERVACIONES:

ESKUe980fd84-b333-4829-9550-804c335801eb

HITZARMENAREN V. ERANSKINA / ANEXO V DEL CONVENIO

GUTXIENEKO SOLDATA-BALDINTZEN ARLOKO EXEKUZIO-BALDINTZA BEREZIAK

1. Erakundeak lan-arloan, gizarte-segurantzaren arloan eta laneko segurtasun eta osasunaren arloan indarrean dauden lege-, erregelamendu- eta hitzarmen-xedapen guztiak bete beharko ditu. Era berean, hitzarmena gauzatzen den bitartean, eranskin honetan urte bakoitzerako ezartzen diren gutxieneko soldata-baldintzak aplikatu beharko ditu, gutxieneko lan-baldintza gisa, alde batera utzi gabe indarrean dauden eta xedatutakoa hobetzen duten beste enpresa-hitzarmen edo enpresa-itun batzuk.

2. Erakundeak gutxieneko soldata baldintza horiek aplikatu beharko dizkie erakundeak berak zuzeneko edo zeharkako kudeaketaren bidez enplegatutako langileei, baldin eta hitzarmen honen xede den zerbitzua eskaintzen den lantokira atxikita badaude edo bertan lan egiten badute.

3. Nolanahi ere, aplikatu beharreko zerbitzuaren fitxari dagozkion gizarte-zerbitzuen prestazioak gauzatzeko, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren prestazio eta zerbitzuen zorroari buruzko urriaren 6ko 185/2015 Dekretuan araututakoaren arabera, erakundeak, hitzarmena gauzatzen den bitartean, kasuan kasuko zerbitzuari aplikatu beharreko araudian ezarritako baldintzak bete beharko ditu (sakontzeko asmorik gabe, maiatzaren 22ko 38/2007 Foru Dekretua, mendeko adinekoentzako egoitza-zerbitzuak ituntzeko beharrezko baldintzak zehazten dituena –ekainaren 29ko 8/2021 Foru Dekretuaren bidez aldatua– edo, hala badagokio, urriaren 17ko 202/2000 Foru Dekretua, mendeko adinekoentzako eguneko zentroei buruzkoa edo ekainaren 2ko 394/2006 Foru Agindua, psikogeriatriako unitateen baldintzak zehazten dituena).

4. Plusei dagokienez (antzinatasuna, igande eta jaiegunak eta gauekotasuna), horiei dagozkien gutxieneko baldintzak eskatzeko modukoak izango dira 2024ko ekitaldirako.

5. Erakundeak bete egin beharko ditu lan-baldintza onuragarrienak, eta, beraz, hitzarmena gauzatzen den zentroan lan egiten duen erakundeak zuzenean enplegatzen dituen pertsonek ezin izango dute kalterik jasan, lehen apartatuan ezarritako gutxieneko baldintzak aplikatzearen ondorioz.

6. Exekuzio-baldintza berezi honetan jasotako betebeharrak betetzetik eratorritako gastuak erakundearen kontura izango dira, eta urte bakoitzerako onartutako modulu ekonomikoetan sartuta egongo dira.

7. Aurreko paragrafoetan ezarritako betebeharrak hitzarmena gauzatzeko baldintza berezi gisa ezartzen dira, eta hitzarmena gauzatzeko esparruan egiaztatu beharko dira. Horretarako, erakundeak kanpoko auditoretza-enpresa batek egindako txostena aurkeztu beharko du, hauei dagokienez: lan-baldintzak eta gutxieneko lan-baldintzei buruzko betetze-maila. Txosten hori erakundearen urteko auditorian sartu ahal izango da. Txostenak jaso beharreko gutxieneko informazioari dagokionez, honako hau izango da:

   a) Oinarrizko soldata, langilearen kategoriaren arabera (hilekoa eta urtekoa).
   b) Plusen zenbatekoa, langilearen kategoriaren arabera: antzinatasuna, gaueko lana, igandea eta jaieguna.
   c) Eskatutako gutxieneko lan-baldintzen betetze-maila: kategorien eta ordainsari-kontzeptuen arabera.
   d) Lanaldia eta gutxieneko atsedenaldiak.

   Era berean, hitzarmen honen xedeari buruz eskatzen zaizkion datu guztiak eman beharko ditu.

ESKUe980fd84-b333-4829-9550-804c335801eb

8. Gutxieneko lan-baldintzak betetzen ez badira, ordaindutako zenbatekoaren ehuneko bat, baldintzak bete ez diren mailaren baliokide izango dena, itzuli beharko da.

ESKUe980fd84-b333-4829-9550-804c335801eb

CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCIÓN EN MATERIA DE CONDICIONES MÍNIMAS SALARIALES

1. La entidad deberá cumplir todas las disposiciones legales, reglamentarias y convencionales vigentes en materia laboral, seguridad social, y seguridad y salud en el trabajo. Asimismo, deberá aplicar durante la ejecución del convenio, a modo de condiciones laborales mínimas, las condiciones mínimas salariales que se establecen para cada año en el presente anexo, sin perjuicio de otros convenios o pactos de empresa que estuvieran en vigor y mejoren lo dispuesto.

2. La entidad estará obligada a aplicar las citadas condiciones mínimas salariales a aquellas personas trabajadoras que estén empleadas por la propia entidad, mediante gestión directa o indirecta, y presten sus servicios o estén adscritos laboralmente al centro de trabajo en el que se ofrece el servicio que constituye el objeto del presente convenio.

3. En todo caso, con el fin de llevar a cabo las prestaciones de servicios sociales correspondientes a la ficha del servicio que resulte aplicable, según lo regulado en el Decreto 185/2015, de 6 de octubre, de cartera de prestaciones y servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales, la entidad deberá cumplir durante toda la ejecución del convenio los requisitos necesarios establecidos en la normativa que resulte de aplicación al servicio en cuestión (sin ánimo exhaustivo, Decreto Foral 38/2007, de 22 de mayo, por el que se determinan las condiciones necesarias para la concertación de servicios residenciales para personas mayores dependientes -modificado mediante el Decreto Foral 8/2021, de 29 de junio- o, en su caso, Decreto Foral 202/2000, de 17 de octubre, sobre los Centros de Día para personas mayores dependientes u Orden Foral 394/2006, de 2 de junio por la que se determinan las condiciones de las Unidades de Psicogeriatría o normativa posterior que lo desarrolle o modifique).

4. Respecto a los pluses (antigüedad, domingos y festivos y nocturnidad), las condiciones mínimas relativas a los mismos serán exigibles para el ejercicio 2024.

5. La entidad deberá respetar las condiciones laborales más beneficiosas “ad personam”, de modo que ninguna persona empleada directamente por la entidad que desarrolle su actividad laboral en el centro donde se ejecuta el convenio pueda verse perjudicada por la aplicación de las condiciones mínimas establecidas en el apartado primero.

6. Los gastos derivados del cumplimiento de las obligaciones recogidas en esta condición especial de ejecución serán por cuenta de la entidad y estarán incluidos en modulos económicos aprobados para cada año.

7. Las obligaciones impuestas en los párrafos anteriores se establecen como condiciones especiales de ejecución y deberán ser acreditadas en el marco de ejecución del convenio. A tal efecto, la entidad deberá presentar un Informe elaborado por una empresa auditora externa relativo a las condiciones laborales y el grado de cumplimiento respecto a las condiciones mínimas laborales exigidas. Dicho informe se podrá incluir en la auditoria anual de la entidad. Respecto a la información mínima que deberá incluir el Informe será la siguiente:

   a) Salario base por categoría de persona trabajadora (mensual y anual).
   b) Importe de los pluses por categoría de persona trabajadora: antigüedad, nocturnidad, domingo y festivo.
   c) Grado de cumplimiento de las condiciones laborales mínimas exigidas: por categorías y conceptos retributivos
   d) Jornada laboral y descansos mínimos.

   Asimismo, deberá facilitar cuantos datos sea solicitados en relación con el objeto del presente convenio.

ESKUe980fd84-b333-4829-9550-804c335801eb

8. El incumplimiento de las condiciones laborales mínimas será causa de reintegro del porcentaje del importe abonado equivalente al grado de incumplimiento de las mismas.

ESKUe980fd84-b333-4829-9550-804c335801eb

2023. URTEKO GUTXIENEKO SOLDATA-BALDINTZAK / CONDICONES MINIMAS SALARIALES AÑO 2023

BENETAKO LANALDIA JORNADA EFECTIVA	**1.592 ordu / horas**

TALDEA / GRUPO		KATEGORIA PROFESIONALA / CATEGORÍA PROFESIONAL		Soldata Salario Hilean Mes 2023	Antzinatasuna Antigüedad Hirurtekoa Trienio	Igande eta jai egunak Domigos y festivos Orduko Por hora	Gaueko lana Nocturnidad Orduko Por hora
					2022 - 2024		
A-1		Administratzailea	Administrador/a	2.992,81	30,00	4,5381	5,2167
		Zuzendaria	Director/a	2.992,81	30,00	4,5381	5,2167
		Gerentea	Gerente	2.992,81	30,00	4,5381	5,2167
A-2	***Goi mailako tituluduna eta aginteak Titulados/as superiores y mandos***	Sendagilea	Médico	2.750,21	30,00	4,5381	4,7923
		Besteriak (Psikologoa...)	Otros (Psicólogo, etc.)	2.750,21	30,00	4,5381	4,7923
B	***Erdi mailako tituludunak Titulados/as medios***	Gainbegiralea	Supervisor/a	2.588,07	30,00	4,5381	4,5111
		EUD	DUE	2.588,07	30,00	4,5381	4,5111
		Gizarte-langilea	Trabajador/a Social	2.588,07	30,00	4,5381	4,5111
		Fisioterapeuta	Fisioterapeuta	2.588,07	30,00	4,5381	4,5111
		Lanaren bidezko terapeuta	Terapeuta Ocupacional	2.588,07	30,00	4,5381	4,5111
		Erdi mailako beste tituludunak	Otros Titulados Medios	2.588,07	30,00	4,5381	4,5111
C	***Langile teknikoak, espezialistak eta erdin mailako aginteak Personal técnico, especialistas y mandos intermedios***	Gobernantea	Gobernante/a	1.964,77	30,00	4,5381	3,4261
		Animazio soziokulturaleko teknikaria	TASOC	1.964,77	30,00	4,5381	3,4261
		Mantentze-laneko ofiziala	Oficial/a Mantenimiento	1.964,77	30,00	4,5381	3,4261
		Ofizial administraria	Oficial/a Administrativo	1.964,77	30,00	4,5381	3,4261
		Gidaria	Conductor/a	1.964,77	30,00	4,5381	3,4261
		Sukaldaria	Cocinero/a	1.964,77	30,00	4,5381	3,4261
D	***Langile laguntzaileak Personal auxiliar***	Gerokultorea	Gerocultor/a	1.746,20	30,00	4,5381	3,0461
		Erizaintzako laguntzailea	Aux. Enfermería	1.746,20	30,00	4,5381	3,0461
		Mantentze-laguntzailea	Auxiliar Mantenimiento	1.746,20	30,00	4,5381	3,0461
		Administrari-laguntzailea	Auxiliar Administrativo	1.746,20	30,00	4,5381	3,0461
		Atezaina-Harreragilea	Portero-Recepcionista	1.746,20	30,00	4,5381	3,0461
		Lorazaina	Jardinero/a	1.746,20	30,00	4,5381	3,0461
		Ile-apaintzailea	Peluquero	1.746,20	30,00	4,5381	3,0461
E	***Mendeko langileak eta kualifikatu gabeak Personal subalterno y personal no cualificado***	Garbitzailea-Lisatzailea	Limpiador/a planchador/a	1.558,85	30,00	4,5381	2,7181
		Sukaldeko laguntzailea	Pinche Cocina	1.558,85	30,00	4,5381	2,7181
		Zenbait lanetako laguntzailea	Ayudante Oficios Varios	1.558,85	30,00	4,5381	2,7181
		Kualifikatu gabeko beste langileak	Personal no cualificado	1.558,85	30,00	4,5381	2,7181

ESKUe980fd84-b333-4829-9550-804c335801eb

2024. URTEKO GUTXIENEKO SOLDATA-BALDINTZAK / CONDICONES MINIMAS SALARIALES AÑO 2024

BENETAKO LANALDIA (20 minutuko deskantsua barne dagoelarik) **JORNADA EFECTIVA (Incluye 20 minutos de descanso)**	**1.592 ordu / horas**

TALDEA / GRUPO		KATEGORIA PROFESIONALA / CATEGORÍA PROFESIONAL		Soldata Salario Hilean Mes 2024	Antzinatasuna Antigüedad Hirurtekoa Trienio 2022 - 2024	Igande eta jai egunak Domigos y festivos Orduko Por hora 2022 - 2024	Gaueko lana Nocturnidad Orduko Por hora 2022 - 2024
A-1		Administratzailea	Administrador/a	3.082,59	30,00	4,5381	5,2167
		Zuzendaria	Director/a	3.082,59	30,00	4,5381	5,2167
		Gerentea	Gerente	3.082,59	30,00	4,5381	5,2167
A-2	*Goi mailako tituluduna eta aginteak* *Titulados/as superiores y mandos*	Sendagilea	Médico	2.832,71	30,00	4,5381	4,7923
		Besteriak (Psikologoa…)	Otros (Psicólogo, etc.)	2.832,71	30,00	4,5381	4,7923
B	*Erdi mailako tituludunak* *Titulados/as medios*	Gainbegiralea	Supervisor/a	2.665,72	30,00	4,5381	4,5111
		EUD	DUE	2.665,72	30,00	4,5381	4,5111
		Gizarte-langilea	Trabajador/a Social	2.665,72	30,00	4,5381	4,5111
		Fisioterapeuta	Fisioterapeuta	2.665,72	30,00	4,5381	4,5111
		Lanaren bidezko terapeuta	Terapeuta Ocupacional	2.665,72	30,00	4,5381	4,5111
		Erdi mailako beste tituludunak	Otros Titulados Medios	2.665,72	30,00	4,5381	4,5111
C	*Langile teknikoak, espezialistak eta erdin mailako aginteak* *Personal técnico, especialistas y mandos intermedios*	Gobernantea	Gobernante/a	2.023,71	30,00	4,5381	3,4261
		Animazio soziokulturaleko teknikaria	TASOC	2.023,71	30,00	4,5381	3,4261
		Mantentze-laneko ofiziala	Oficial/a Mantenimiento	2.023,71	30,00	4,5381	3,4261
		Ofizial administraria	Oficial/a Administrativo	2.023,71	30,00	4,5381	3,4261
		Gidaria	Conductor/a	2.023,71	30,00	4,5381	3,4261
		Sukaldaria	Cocinero/a	2.023,71	30,00	4,5381	3,4261
D	*Langile laguntzaileak* *Personal auxiliar*	Gerokultorea	Gerocultor/a	1.798,59	30,00	4,5381	3,0461
		Erizaintzako laguntzailea	Aux. Enfermería	1.798,59	30,00	4,5381	3,0461
		Mantentze-laguntzailea	Auxiliar Mantenimiento	1.798,59	30,00	4,5381	3,0461
		Administrari-laguntzailea	Auxiliar Administrativo	1.798,59	30,00	4,5381	3,0461
		Atezaina-Harreragilea	Portero-Recepcionista	1.798,59	30,00	4,5381	3,0461
		Lorazaina	Jardinero/a	1.798,59	30,00	4,5381	3,0461
		Ile-apaintzailea	Peluquero	1.798,59	30,00	4,5381	3,0461
E	*Mendeko langileak eta kualifikatu gabeak* *Personal subalterno y personal no cualificado*	Garbitzailea-Lisatzailea	Limpiador/a planchador/a	1.605,61	30,00	4,5381	2,7181
		Sukaldeko laguntzailea	Pinche Cocina	1.605,51	30,00	4,5381	2,7181
		Zenbait lanetako laguntzailea	Ayudante Oficios Varios	1.605,51	30,00	4,5381	2,7181
		Kualifikatu gabeko beste langileak	Personal no cualificado	1.605,61	30,00	4,5381	2,7181

ESKUe980fd84-b333-4829-9550-804c335801eb

HITZARMENAREN VI. ERANSKINA / ANEXO VI DEL CONVENIO

DATU PERTSONALEN BABESA, ADMINISTRAZIO ELEKTRONIKOA ETA INFORMAZIOAREN SEGURTASUNA
PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL, ADMINISTRACIÓN ELECTRÓNICA Y SEGURIDAD DE LA INFORMACIÓN

Datu pertsonalak babesteko indarrean dagoen araudia aplikatuko zaio hitzarmen honi, betiere hura aplikagarria den baldintzetan.

Será de aplicación al presente convenio, en los términos que resulten aplicables, la normativa en vigor en materia protección de Datos de Carácter Personal.

Era berean, erakundeak Gipuzkoako Foru Aldundiaren Informazioaren Segurtasun Politikak (ISP) –Diputatuen Kontseiluaren 2017ko urriaren 31ko Erabakiak onartutakoa– ezartzen dituen betebeharrak bete beharko ditu, eta haiek betetzeko, erakundeak bere operazio prozedurak gara ditzake.

Asimismo, la entidad quedará sujeta a las obligaciones establecidas en la Política de Seguridad de la Información (PSI) de la Diputación Foral de Gipuzkoa aprobada por el Acuerdo del Consejo de Gobierno Foral de 31 de octubre de 2017, pudiendo desarrollar sus propios procedimientos operativos para satisfacerlas.

Hitzarmenaren eranskin honen bidez, erakundea gaitzen da tratamendurako eragile moduan, hala, Gipuzkoako Foru Aldundiak –tratamenduaren arduraduna – trata ditzan hitzarmenak xede duen zerbitzua emateko beharrezkoak diren datuak.

Mediante el presente anexo al convenio se habilita a la entidad, como encargada de tratamiento, para tratar por cuenta de la Diputación Foral de Gipuzkoa, responsable del tratamiento, los datos de carácter personal necesarios para prestar el servicio objeto del convenio.

Horretarako, Gipuzkoako Foru Aldundiak tratamenduaren eragile den erakundearen eskura jartzen ditu egokiak, beharrezkoak eta lortu nahi den helburura soilik mugatuko diren informazio pertsonala eta datu pertsonalak.

Para ello la Diputación Foral de Gipuzkoa pone a disposición de la entidad encargada del tratamiento, la información y los datos de carácter personal que resulten adecuados, pertinentes y limitados a lo necesario para los fines para los que sean tratados.

Tratamendu-eragilea eta bertako langileek nahitaez betebeharrekoak:

La encargada del tratamiento y todo su personal se obligan a:

a. Enkargu honen helburua gauzatzeko baino ez dituzte erabiliko tratatu beharreko datu pertsonalak edo bere kontura biltzen dituenak. Ezingo ditu datuak erabili bere helburu propioetarako.
b. Datuak tratamenduaren arduradunaren jarraibideak aintzat hartuta tratatu beharko ditu.
c. Erregistro bat edukitzea, idatzita, arduradunaren kontura egindako tratamendu jardueren kategoriekin. Honako informazioa jaso beharko da:
    1. Tratamendu-eragilearen edo eragileen izena eta harremanetarako datuak, eta

a. Utilizar los datos personales objeto de tratamiento, o los que recoja para su inclusión, sólo para la finalidad objeto de este encargo. En ningún caso podrá utilizar los datos para fines propios.
b. Tratar los datos de acuerdo con las instrucciones de la responsable del tratamiento.
c. Llevar, por escrito, un registro de todas las categorías de actividades de tratamiento efectuadas por cuenta de la responsable, que contenga:
    1. El nombre y los datos de contacto de la encargada o encargadas y de cada

ESKUe980fd84-b333-4829-9550-804c335801eb

eragileak bere gainetik dituen arduradun bakoitzarenak, eta, hala badagokio, arduradunaren edo eragilearen ordezkariarenak eta datuak babesteko ordezkariarenak.
2. Tratamendu arduradun bakoitzaren kontura egindako tratamendu kategoriak.
3. Halakorik egonez gero, hirugarren herrialde bati edo nazioarteko erakunde bati egindako datu pertsonalen transferentziak.
4. Segurtasun neurri teknikoei eta antolakuntzazkoei buruzko deskribapen orokorra.

responsable por cuenta de la cual actúe la encargada y, en su caso, de la representante de la responsable o de la encargada y de la delegada de protección de datos.
2. Las categorías de tratamientos efectuados por cuenta de cada responsable.
3. En su caso, las transferencias de datos personales a un tercer país u organización internacional.
4. Una descripción general de las medidas técnicas y organizativas de seguridad.

d. Datuak ez komunikatzea hirugarrenei, tratamenduaren arduradunaren berariazko baimena eduki ezean, legez onargarriak diren kasuetan.

d. No comunicar los datos a terceras personas, salvo que cuente con la autorización expresa de la responsable del tratamiento, en los supuestos legalmente admisibles.

e. Beharrezkoa bada tratamenduren bat azpikontratatzea, aldez aurretik eta idatziz eman beharko zaio horren berri arduradunari, honako epea baino lehen: hilabete bat. Eta adierazi beharko du zein tratamendu azpikontratatu nahi dituen, argi eta garbi identifikatuz zein den enpresa azpikontratatzailea eta bere harremanetarako datuak. Ezarritako epean tratamenduaren arduradunak ez badu kontrakorik esaten, azpikontratazioa egin ahal izango da.

e. Si fuera necesario subcontratar algún tratamiento, este hecho se deberá comunicar previamente y por escrito a la responsable, con una antelación de un mes, indicando los tratamientos que se pretende subcontratar e identificando de forma clara e inequívoca la empresa subcontratista y sus datos de contacto. La subcontratación podrá llevarse a cabo si la responsable no manifiesta su oposición en el plazo establecido.

f. Sekretu gorde beharrari eustea enkargu honen ondorioz atzitu dituen datu pertsonalei dagokienez. Enkarguaren xedea bukatutakoan ere bai.

f. Mantener el deber de secreto respecto a los datos de carácter personal a los que haya tenido acceso en virtud del presente encargo, incluso después de que finalice su objeto.

g. Bermatzea, datu pertsonalak tratatzeko baimena duten pertsonek konpromisoa hartzen dutela, berariaz eta idatziz, konfidentzialtasuna errespetatzeko5 eta dagokion segurtasun neurriak hartzeko. Horien gaineko informazioa eman beharko zaie era egokian.

g. Garantizar que las personas autorizadas para tratar datos personales se comprometan, de forma expresa y por escrito, a respetar la confidencialidad y a cumplir las medidas de seguridad correspondientes, de las que hay que informarles convenientemente.

h. Tratamenduaren arduradunaren eskura izatea beti aurreko hizkian jasotako obligazioa betetzen dela egiaztatzen duen dokumentazioa.

h. Mantener a disposición de la responsable la documentación acreditativa del cumplimiento de la obligación establecida en la letra anterior.

i. Bermatzea datu pertsonalak babesteari buruzko arloko prestakuntza egokia ematen zaiela datu pertsonalak tratatzeko baimena duten pertsonei.

i. Garantizar la formación necesaria en materia de protección de datos personales de las personas autorizadas para tratar datos personales.

j. Tratamenduaren arduradunari laguntzea honako eskubideei erantzuten: 1) Atzitzea,

j. Asistir a la responsable del tratamiento en la respuesta al ejercicio de los derechos de: 1)

ESKUe980fd84-b333-4829-9550-804c335801eb

zuzentzea, ezereztea eta aurka egitea; 2) Tratamendua mugatzea; 3) Datuen eramangarritasuna; 4) Erabaki automatizatu indibidualizatuen menpe ez egotea (profilak egitea barne).

k. Jakinaraztea datuen segurtasunaren urraketak.

l. Laguntzea tratamenduaren arduradunari datu-babesaren gaineko eraginaren ebaluazioak egiten, hala dagokionean.

m. Laguntzea tratamenduaren arduradunari kontrol agintaritzari aurretiko kontsultak egiten, hala dagokionean.

n. Arduradunaren esku jartzea bere obligazioak betetzen dituela egiaztatzeko behar den informazio guztia, eta arduradunak berak egin beharreko edo arduradunak baimendutako beste auditore batek egin beharreko auditoriak edo ikuskaritzak egiteko behar dena ere bai.

o. Segurtasun neurri egokiak eta arrisku jakinaren mailarekiko proportzionalak hartzea.

p. Datuak babesteko ordezkari bat izendatzea eta bere identitatea eta harremanetarako datuak jakinaraztea tratamenduaren arduradunari.

Hitzarmena amaitzean, tratamenduaren eragileak, zerbitzua amaitu ondoren, itzuli egin beharko dizkio datu pertsonalak Gipuzkoako Foru Aldundiari edo arduradunak esleitzen duen beste eragileren bati eta, behar izanez gero, haiek gordetzen dituzten euskarriak ere bai. Itzulketak berarekin dakar erabat ezabatzea eragileak erabilitako informatika ekipoan dauden datu guztiak. Hala ere, eragileak kopia bat gorde dezake, datuak behar bezala blokeatuta, zerbitzugintzaren ardurak sor daitezkeen denboran.

Araubide honen iraupena bat dator hitzarmenaren indarraldiarekin.

Acceso, rectificación, supresión y oposición; 2) Limitación del tratamiento; 3) Portabilidad de datos; 4) A no ser objeto de decisiones individualizadas automatizadas (incluida la elaboración de perfiles).

k. Notificación de violaciones de la seguridad de los datos.

l. Dar apoyo a la responsable del tratamiento en la realización de las evaluaciones de impacto relativas a la protección de datos, cuando proceda.

m. Dar apoyo a la responsable del tratamiento en la realización de las consultas previas a la autoridad de control, cuando proceda.

n. Poner disposición de la responsable toda la información necesaria para demostrar el cumplimiento de sus obligaciones, así como para la realización de las auditorías o las inspecciones que realicen la responsable u otra entidad auditora autorizada por ella.

o. Implantar las medidas de seguridad adecuadas y proporcionadas al nivel de riesgo determinado.

p. Designar un/a delegado/a de protección de datos y comunicar su identidad y datos de contacto a la responsable del tratamiento.

Una vez finalice el convenio, la encargada del tratamiento deberá devolver a la Diputación Foral de Gipuzkoa o a otra encargada que designe la responsable, los datos personales y y, si procede, los soportes donde consten, una vez cumplida la prestación. La devolución debe comportar el borrado total de los datos existentes en los equipos informáticos utilizados por la encargada. No obstante, la encargada puede conservar una copia, con los datos debidamente bloqueados, mientras puedan derivarse responsabilidades de la ejecución de la prestación.

La presente regulación tendrá una duración coincidente con el plazo de vigencia del convenio.

Egiaztapen Kode Segurua/Código Seguro de Verificación: **ESKUe980fd84-b333-4829-9550-804c335801eb**
Dokumentu elektroniko honen paperezko kopiaren osotasuna eta sinadura egiaztatzeko, sar ezazu egiaztapen kode segurua egoitza elektronokoan: ***https://uzt.gipuzkoa.eus?De=07910***
Compruebe la integridad y firma de la copia en papel de este documento electrónico, introduciendo el código seguro de verificación en la sede electrónica: ***https://uzt.gipuzkoa.eus?De=07910***